

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	I Mededelingen	
	Commissie	
96/C 296/01	Ecu	1
96/C 296/02	Overzicht van de door de Commissie aan de Raad gezonden documenten in de periode van 23 tot en met 27. 9. 1996	2
	II Voorbereidende besluiten	
	Commissie	
96/C 296/03	Voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende de wettelijke bescherming van biotechnologische uitvindingen	4
96/C 296/04	Voorstel voor een verordening van de Raad tot bescherming van de rechtsorde en de buitenlandse economische belangen van de Europese Gemeenschap tegen de gevolgen van de toepassing van bepaalde rechtsregels van bepaalde derde landen en daarop gebaseerde of daaruit voortvloeiende maatregelen	10
96/C 296/05	Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van het Financieel Reglement van 21 december 1977 van toepassing op de algemene begroting der Europese Gemeenschappen	13

III *Bekendmakingen*

Commissie

96/C 296/06	Resultaten van de inschrijvingen (communautaire voedselhulp)	17
96/C 296/07	Phare — Vrachttterminal Olszyna — In het kader van het Phare-programma voor grensoverschrijdende samenwerking Polen — Duitsland 1994 van de Europese Commissie roept Wojewoda Zielonogorski contractanten op die aan de voorwaarden voldoen en met toereikende ervaring en referenties, voor de deelname aan de internationale openbare aanbestedingsprocedure — Project nr. PL 940201-03-L002	18
96/C 296/08	Phare — Nationaal transportprogramma	19
96/C 296/09	Phare — Grensoverschrijdende samenwerking met Griekenland en Italië	20
96/C 296/10	Phare — Transportprogramma	21
96/C 296/11	Phare — Landbouwprogramma	22
96/C 296/12	Programma ter ontwikkeling van de onderwijssector in Bulgarije	23
96/C 296/13	Operationeel landenprogramma, Hongarije 1996	24
96/C 296/14	Hervormingsprogramma voor hoger onderwijs in Roemenië	26
96/C 296/15	Operationeel landenprogramma 1995	27
96/C 296/16	Phare — Voorbereidingsfaciliteit voor milieuprojecten	28
96/C 296/17	Phare — Landbouwprogramma	29
96/C 296/18	Phare — Meerlandenprogramma voor afstandsonderwijs	30
96/C 296/19	Phare — Kwaliteitswaarborging en overige aanverwante gebieden (PRAQ III 1996-1999)	30
96/C 296/20	Phare-programma voor het opzetten en ontwikkelen van joint ventures in de landen van Midden- en Oost-Europa/LMOE (JOP) — tranches I en II	31

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

ECU ⁽¹⁾

7 oktober 1996

(96/C 296/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	39,5671	Finse mark	5,73069
Deense kroon	7,36194	Zweedse kroon	8,29049
Duitse mark	1,92148	Pond sterling	0,802818
Griekse drachme	302,157	US-dollar	1,25480
Peseta	161,644	Canadese dollar	1,69863
Franse frank	6,49801	Yen	139,873
Iers pond	0,784253	Zwitserse frank	1,57679
Lire	1902,07	Noorse kroon	8,16815
Gulden	2,15601	IJslandse kroon	84,3354
Oostenrijkse schilling	13,5180	Australische dollar	1,59543
Escudo	194,219	Nieuwzeelandse dollar	1,81540
		Zuidafrikaanse rand	5,68928

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

Noot: De Commissie heeft telekopieerapparaten met automatische beantwoorder (nr. 296 10 97 en nr. 296 60 11) die dagelijkse gegevens betreffende de berekening van de landbouwomrekeningskoersen verstrekken.

⁽¹⁾ Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

OVERZICHT VAN DE DOOR DE COMMISSIE AAN DE RAAD GEZONDEN DOCUMENTEN IN DE PERIODE VAN 23 TOT EN MET 27. 9. 1996

(96/C 296/02)

Deze documenten zijn verkrijgbaar bij de verkoopkantoren waarvan de adressen op bladzijde 4 van de omslag zijn vermeld

Code	Catalogusnummer	Titel	Datum van goedkeuring door de Commissie	Datum van verzending naar de Raad	Aantal bladzijden
COM(96) 428	CB-CO-96-428-NL-C	Verslag van de Commissie aan de Raad, aan het Europees Parlement, aan het Economisch en Sociaal Comité en aan het Comité van de Regio's — evaluatie van de eerste fase van Tempus (1990/1991-1993/1994)	20. 9. 1996	23. 9. 1996	34
COM(96) 451	CB-CO-96-460-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad houdende aanpassing van de bedragen van de dagvergoeding voor dienstreizen binnen het Europese grondgebied van de Lid-Staten van de Europese Unie, als bedoeld in artikel 13 van bijlage 7 van het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, en tot vaststelling van een procedure voor de jaarlijkse aanpassing van deze bedragen ⁽²⁾	20. 9. 1996	23. 9. 1996	11
COM(96) 452	CB-CO-96-461-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1408/71 betreffende de toepassing van de sociale-zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, en van Verordening (EEG) nr. 574/72 tot vaststelling van de wijze van toepassing van Verordening (EEG) nr. 1408/71 ⁽²⁾ ⁽³⁾	20. 9. 1996	23. 9. 1996	32
COM(96) 454	CB-CO-96-464-NL-C	Mededeling van de Commissie over de Europese lijst van beroepsziekten ⁽³⁾	20. 9. 1996	23. 9. 1996	12
COM(96) 455	CB-CO-96-470-NL-C	Voorstel voor een richtlijn van de Raad houdende wijziging van Richtlijn 93/75/EEG betreffende de minimumeisen voor schepen die gevaarlijke of verontreinigende goederen vervoeren en die naar of uit de zeehavens van de Gemeenschap varen ⁽²⁾ ⁽³⁾	23. 9. 1996	24. 9. 1996	11
COM(96) 457	CB-CO-96-466-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EG) nr. 3076/95 houdende verdeling over de Lid-Staten van de vangstquota voor 1996 voor vaartuigen die vissen in de exclusieve economische zone van Noorwegen en in de visserijzone rond Jan Mayen ⁽³⁾	23. 9. 1996	24. 9. 1996	5
COM(96) 34	CB-CO-96-39-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van bijlage II bij Verordening (EEG) nr. 2377/90 houdende een communautaire procedure tot vaststelling van maximumwaarden voor residuen van geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik in levensmiddelen van dierlijke oorsprong ⁽³⁾	24. 9. 1996	25. 9. 1996	10
COM(96) 446	CB-CO-96-454-NL-C	Gewijzigd voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad ter vereenvoudiging van de permanente uitoefening van het beroep van advocaat in een andere Lid-Staat dan die waar de beroepskwalificatie is verworven ⁽²⁾ ⁽³⁾	24. 9. 1996	25. 9. 1996	32
COM(96) 458	CB-CO-96-467-NL-C	Twintigste jaarverslag van de werkzaamheden van het Raadgevend Comité voor de veiligheid, de hygiëne en de gezondheidsbescherming op de arbeidsplaats — verslagjaar 1995	24. 9. 1996	25. 9. 1996	20

Code	Catalogusnummer	Titel	Datum van goedkeuring door de Commissie	Datum van verzending naar de Raad	Aantal bladzijden
COM(96) 461	CB-CO-96-472-NL-C	Voorstel voor een besluit van de Raad houdende sluiting van de Overeenkomst betreffende samenwerking en wederzijdse bijstand in douanezaken tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Korea	24. 9. 1996	25. 9. 1996	19
COM(96) 464	CB-CO-96-473-NL-C	Voorstel voor een beschikking van de Raad tot wijziging van de bijlage bij Beschikking 93/383/EEG met betrekking tot de referentielaboratoria voor de controle op mariene biotoxines ⁽²⁾ ⁽³⁾	25. 9. 1996	26. 9. 1996	5
COM(96) 465	CB-CO-96-474-NL-C	Voorstel voor een richtlijn van de Raad betreffende de bescherming van personen tegen de gevaren van ioniserende straling in verband met blootstelling om medische redenen ter vervanging van Richtlijn 84/466/Euratom ⁽²⁾ ⁽³⁾	26. 9. 1996	26. 9. 1996	16
COM(96) 466	CB-CO-96-480-NL-C	Voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting door de Europese Gemeenschap van de Interimovereenkomst betreffende de handel en aanverwante zaken tussen de Europese Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, enerzijds, en de Republiek Oezbekistan, anderzijds Ontwerp voor een besluit van de Commissie betreffende de sluiting namens de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie van de Interimovereenkomst betreffende de handel en aanverwante zaken tussen de Europese Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, enerzijds, en de Republiek Oezbekistan, anderzijds	25. 9. 1996	26. 9. 1996	41
COM(96) 453	CB-CO-96-462-NL-C	Gewijzigd voorstel voor een besluit van het Europees Parlement en de Raad tot tweede aanpassing van Besluit nr. 1110/94/EG betreffende het vierde kaderprogramma van communautaire werkzaamheden op het gebied van onderzoek, technische ontwikkeling en demonstratie (1994-1998), als aangepast bij Besluit nr. 616/96/EG ⁽²⁾ ⁽³⁾ Gewijzigd voorstel voor een besluit van de Raad tot tweede aanpassing van Besluit 94/268/Euratom betreffende een kaderprogramma voor communautaire activiteiten op het gebied van onderzoek en onderwijs voor de Europese Gemeenschap voor atoomenergie (1994-1998), als aangepast bij Besluit 96/253/Euratom	27. 9. 1996	27. 9. 1996	16
COM(96) 469	CB-CO-96-478-NL-C	Voorstel voor een beschikking van de Raad waarbij sommige Lid-Staten toestemming wordt verleend om verlaagde accijnstarieven of vrijstellingen van accijns toe te passen of te blijven toepassen op bepaalde minerale oliën die voor bijzondere doeleinden worden gebruikt, in overeenstemming met de procedure van artikel 8, lid 4, van Richtlijn 92/81/EEG	27. 9. 1996	27. 9. 1996	6

⁽¹⁾ Dit document bevat een nota „Gevolgen van het voorstel voor bedrijven, en in het bijzonder voor het midden- en kleinbedrijf (MKB)”.

⁽²⁾ Dit document zal in het Publikatieblad worden gepubliceerd.

⁽³⁾ Voor de EER relevante tekst.

NB: Op de COM-documenten kan een volledig of een selectief abonnement worden genomen. Indien zij per nummer worden besteld, wordt de prijs bepaald door het aantal bladzijden.

II

(Vorbereidende besluiten)

COMMISSIE

Voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende de wettelijke bescherming van biotechnologische uitvindingen

(96/C 296/03)

COM(95) 661 def./2 — 95/0350(COD)

(Door de Commissie ingediend op 25 januari 1996)

HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 100 A,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Volgens de procedure van artikel 189 B van het Verdrag,

- (1) Overwegende dat bij tal van industriële activiteiten biotechnologie en genetische manipulatie een steeds belangrijker rol vervullen en dat de bescherming van biotechnologische uitvindingen voor de industriële ontwikkeling van de Gemeenschap stellig van wezenlijk belang zal zijn;
- (2) Overwegende dat onderzoek en ontwikkeling, met name op het terrein van genetische manipulatie, bijzonder zware, risicodragende investeringen vergen welke slechts langs de weg van een passende wettelijke bescherming rendabel kunnen worden gemaakt;
- (3) Overwegende dat zonder een doeltreffende en onderling aangepaste bescherming in alle Lid-Staten dergelijke investeringen zeer wel aan de Gemeenschap zouden kunnen voorbijgaan;
- (4) Overwegende dat, ingevolge de verwerping door het Europees Parlement van de door het bemiddelingscomité goedgekeurde gezamenlijke ontwerp-tekst voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende de wettelijke bescherming van biotechnologische uitvindingen⁽¹⁾, het Europees Parlement en de Raad hebben vastgesteld

dat de wettelijke bescherming van biotechnologische uitvindingen niet kon blijven rusten;

- (5) Overwegende dat er op het gebied van de wettelijke bescherming van biotechnologische uitvindingen verschillen bestaan in de wetgeving en in de praktijk van de Lid-Staten; dat dergelijke verschillen belemmeringen voor het handelsverkeer vormen en daarmee de goede werking van de interne markt in de weg staan;
- (6) Overwegende dat deze verschillen naargelang de Lid-Staten nieuwe en van elkaar verschillende wetten en administratieve procedures aannemen en naargelang hun nationale rechtspraak zich op uiteenlopende wijze ontwikkelt, scherpere vormen dreigen aan te nemen;
- (7) Overwegende dat een uiteenlopende ontwikkeling van de wettelijke bescherming van biotechnologische uitvindingen in de Gemeenschap het handelsverkeer nog sterker dreigt te ontmoedigen, hetgeen de industriële ontwikkeling van deze uitvindingen en de goede werking van de interne markt zal schaden;
- (8) Overwegende dat het met het oog op de wettelijke bescherming van biotechnologische uitvindingen niet noodzakelijk is om een bijzonder recht in het leven te roepen dat in de plaats van het nationale octrooirecht treedt; dat voor de wettelijke bescherming van biotechnologische uitvindingen het nationale octrooirecht de hoofdgrondslag blijft vormen, met dien verstande dat het op sommige specifieke punten moet worden aangepast of aangevuld om op passende wijze rekening te houden met nieuwe technologische ontwikkelingen waarbij van biologisch materiaal gebruik wordt gemaakt maar toch aan de voorwaarden inzake octrooieerbaarheid wordt voldaan;
- (9) Overwegende dat harmonisatie van de wetgevingen van de Lid-Staten noodzakelijk is ter verduidelijking van sommige begrippen in de nationale wetgeving die aan internationale octrooi- en kwekersrechtovereenkomsten zijn ontleend en die enige on-

⁽¹⁾ PB nr. C 68 van 20. 3. 1995, blz. 26.

zekerheid hebben gewekt ten aanzien van de mogelijkheden tot bescherming van biotechnologische uitvindingen betreffende plantaardig materiaal en van sommige microbiologische uitvindingen; dat het hier met name om begrippen gaat zoals de uitsluiting van de octrooieerbaarheid van plante- en dierrassen, of werkwijzen van wezenlijk biologische aard voor het kweken van planten en de voortbrenging van dieren;

- (10) Overwegende dat het communautaire wettelijke raam voor de bescherming van biotechnologische uitvindingen beperkt kan blijven tot de omschrijving van een aantal beginselen die van toepassing zijn op de octrooieerbaarheid van biologisch materiaal als zodanig, welke beginselen vooral ten doel hebben duidelijk het verschil aan te geven tussen uitvindingen en ontdekkingen op het stuk van de octrooieerbaarheid van bepaalde delen van menselijke oorsprong, op de omvang van de bescherming die door een octrooi op een biotechnologische uitvinding wordt geboden, op de mogelijkheid om de schriftelijke uiteenzetting aan te vullen met een depot, op de omkering van de bewijslast en op de mogelijkheid wegens afhankelijkheid tussen planterassen en uitvindingen en omgekeerd, niet-exclusieve gedwongen licenties te verkrijgen;
- (11) Overwegende dat een octrooi de octrooihouder niet het recht verleent de uitvinding toe te passen, maar hem slechts het recht geeft derden te verbieden de uitvinding voor industriële en commerciële doeleinden te exploiteren; dat het octrooirecht derhalve geen afbreuk kan doen aan de nationale en communautaire wetgeving waarbij op het onderzoek en op het gebruik of het in de handel brengen van de onderzoeksresultaten toezicht wordt ingesteld, inzonderheid met betrekking tot de eisen inzake volksgezondheid, veiligheid, milieubescherming, dierenbescherming, het behoud van de genetische diversiteit en de eerbiediging van bepaalde ethische normen;
- (12) Overwegende dat de octrooiëring van biologisch materiaal in beginsel door noch het nationale, noch het Europese octrooirecht (Verdrag betreffende de verlening van Europese octrooiën) wordt verboden of uitgesloten;
- (13) Overwegende dat dient te worden benadrukt dat de kennis in verband met het menselijk lichaam en delen ervan in hun natuurlijke toestand tot het gebied van de wetenschappelijke ontdekking behoort en dus niet als een octrooieerbare uitvinding mag worden beschouwd; dat het octrooirecht derhalve geen afbreuk kan doen aan het fundamentele ethische beginsel volgens hetwelk elke vorm van recht van toeëigening van de mens uitgesloten is;
- (14) Overwegende dat bij de behandeling van ziekten reeds doorslaggevende vorderingen zijn geboekt dank zij van geïsoleerde delen van het menselijk lichaam afgeleide of anderszins vervaardigde geneesmiddelen; dat deze geneesmiddelen voortkomen uit

een technische werkwijze waarmee wordt beoogd delen te verkrijgen met een soortgelijke structuur als die van in het menselijk lichaam aanwezige natuurlijke delen, en dat derhalve het op het verkrijgen van dergelijke delen gerichte onderzoek door middel van het octrooiestelsel dient te worden gestimuleerd;

- (15) Overwegende dat derhalve erop moet worden gewezen dat een industrieel toepasbare uitvinding die betrekking heeft op een deel dat van het menselijk lichaam werd geïsoleerd of anderszins door een technische werkwijze werd verkregen, octrooieerbaar is, zelfs indien de structuur van dit deel identiek is aan die van een natuurlijk deel, met dien verstande dat de octrooiëring zich in geen geval kan uitstrekken tot het deel van het menselijk lichaam in zijn natuurlijke toestand dat aan de uitvinding ten oorsprong lag;
- (16) Overwegende dat een dergelijk geïsoleerd of anderszins verkregen deel van het menselijk lichaam niet zoals een deel dat in zijn natuurlijke toestand in het menselijk lichaam aanwezig is, van octrooiëring wordt uitgesloten, met andere woorden met een ontdekking wordt gelijkgesteld, aangezien het geïsoleerde deel het resultaat is van technische werkwijzen waarmee dit deel buiten het menselijk lichaam werd geïdentificeerd, gezuiverd, gekarakteriseerd en vermeerderd, welke werkwijzen slechts door de mens kunnen worden uitgevoerd en welke de natuur zelf niet kan volbrengen;
- (17) Overwegende dat wat de draagwijdte van de uitsluiting van de octrooieerbaarheid van plante- en dierrassen betreft, dient te worden verduidelijkt dat die uitsluiting betrekking heeft op die rassen als zodanig en dat zij derhalve geen afbreuk doet aan de octrooieerbaarheid van planten en dieren die zijn verkregen met behulp van een werkwijze waarvan ten minste één etappe van wezenlijk microbiologische aard is, ongeacht het biologisch uitgangsmateriaal waarop deze werkwijze wordt toegepast;
- (18) Overwegende dat, om vast te stellen of werkwijzen van wezenlijk biologische aard voor de voortbrenging van planten of van dieren van octrooiëring zijn uitgesloten, rekening moet worden gehouden met het menselijk ingrijpen en met het effect van dit ingrijpen op het verkregen resultaat;
- (19) Overwegende dat de nationale octrooiwetgevingen bepalingen bevatten betreffende de criteria inzake octrooieerbaarheid en niet-octrooieerbaarheid, inzonderheid bepalingen volgens welke geen octrooi wordt verleend voor uitvindingen waarvan de bekendmaking of de toepassing in strijd zou zijn met de openbare orde of met de goede zeden;
- (20) Overwegende dat het dienstig is om in de bepalingen van deze richtlijn de openbare orde of goede zeden als criterium op te nemen, teneinde vooral

- nadruk erop te leggen dat daarop inbreuk kan worden gemaakt door bepaalde gevolgen of resultaten van sommige toepassingen van biotechnologische uitvindingen;
- (21) Overwegende dat van geval tot geval moet worden nagegaan of zich zo'n inbreuk voordoet, en wel door middel van een evaluatie van de in het geding zijnde waarden, waarbij enerzijds het nut van de uitvinding en anderzijds de eventueel daaraan klevende risico's of, in voorkomend geval, op fundamentele waarden van de rechtsorde gegronde bezwaren tegen elkaar worden afgewogen en beoordeeld;
- (22) Overwegende dat het eveneens van belang is om in de bepalingen van deze richtlijn een indicatieve lijst van uitvindingen die van octrooiëring zijn uitgesloten, op te nemen, teneinde ten behoeve van de nationale rechter en octrooibureaus het criterium openbare orde of goede zeden te verduidelijken;
- (23) Overwegende dat bij de beoordeling van de octrooieerbaarheid van biotechnologische uitvindingen, gelet op het voorwerp van deze tak van wetenschap — levend materiaal — en de vaak verstrekende gevolgen van die uitvindingen, ethische en morele overwegingen een grotere rol moeten spelen; dat een en ander geen afbreuk doet aan de aard van het octrooirecht, een hoofdzakelijk technisch recht, noch in de plaats treedt van de overige juridische onderzoeken waaraan biotechnologische uitvindingen reeds vanaf het ontwikkelingsstadium of in het stadium van het op de markt brengen ervan verplicht moeten worden onderworpen, met name vanuit een oogpunt van veiligheid;
- (24) Overwegende dat, gezien het gewicht en het controversiële karakter van de geheel nieuwe vragen die de germinale gentherapie oproept, de methoden voor de behandeling van de mens door germinale gentherapie ondubbelzinnig van octrooiëring dienen te worden uitgesloten;
- (25) Overwegende dat de werkwijzen tot wijziging van de genetische identiteit van dieren die deze doen lijden of waarbij de dieren lichamelijke schade wordt toegebracht, zonder voor mens of dier aanzienlijk nut op te leveren, alsmede de dieren die uit deze werkwijzen worden verkregen, van octrooiëring moeten worden uitgesloten in de mate waarin het bij de dieren veroorzaakte lijden of de aan de dieren toegebrachte lichamelijke schade niet in verhouding staat tot het nagestreefte doel;
- (26) Overwegende dat, aangezien een octrooi tot doel heeft de uitvinder voor zijn creatieve inspanningen te belonen met een uitsluitend, zij het in de tijd beperkt, recht en aldus de uitvinderswerkzaamheid aan te moedigen, aan de octrooihouder de bevoegdheid moet worden toegekend het gebruik van geoctrooieerd zelfrepliceerbaar materiaal te verbieden onder vergelijkbare voorwaarden als waaronder een verbod tot gebruik van geoctrooieerde niet-zelfrepliceerbare voortbrengselen zou kunnen worden opgelegd, met andere woorden de vervaardiging van het geoctrooieerde voortbrengsel zelf te verbieden.
- (27) Overwegende dat in een eerste afwijking van de rechten van de octrooihouder moet worden voorzien wanneer propagatiemateriaal waarin de beschermde uitvinding is verwerkt, door de houder van het octrooi of met diens instemming aan een landbouwer voor agrarische exploitatiedoeleinden wordt verkocht; dat die eerste afwijking het de landbouwer moet toestaan om de voortbrengselen van zijn oogst voor een latere propagatie of vermeerdering op zijn eigen bedrijf te gebruiken en dat de reikwijdte en de nadere bijzonderheden van deze afwijking tot de overeenkomstige reikwijdte en nadere regels van Verordening (EG) nr. 2100/94 van de Raad ⁽¹⁾ moeten worden beperkt;
- (28) Overwegende dat van de landbouwer uitsluitend de in het communautaire kwekersrecht voorziene vergoeding mag worden verlangd, volgens de toepassingsmodaliteiten van deze afwijking van het communautaire kwekersrecht;
- (29) Overwegende evenwel dat de octrooihouder zijn rechten kan doen gelden tegen de landbouwer die van de afwijking misbruik maakt, of tegen de kweker die het planterras waarin de beschermde uitvinding verwerkt is, heeft ontwikkeld, indien deze niet aan zijn verbintenissen voldoet;
- (30) Overwegende dat een tweede afwijking van de rechten van de octrooihouder dat de landbouwer moet toestaan om vee dat onder octrooiëring valt, op zijn eigen bedrijf voor reproductiedoeleinden te gebruiken ter vernieuwing van zijn veestapel;
- (31) Overwegende dat de reikwijdte en de nadere bijzonderheden van deze tweede afwijking, bij ontstaan van een communautaire regeling betreffende het voortbrengen van dierrassen, door de nationale wetten, regelingen of praktijken zouden kunnen worden geregeld;
- (32) Overwegende dat, op het gebied van de exploitatie van de via genetische manipulatie verkregen nieuwe plantekenmerken, tegen betaling van een vergoeding een gewaarborgde toegang in een Lid-Staat in de vorm van een dwanglicentie moet worden verleend wanneer ten opzichte van het betrokken geslacht of de betrokken soort het openbaar belang de exploitatie van het planterras waarvoor de licentie wordt aangevraagd, vereist en het planterras een aanzienlijke technische vooruitgang vertegenwoordigt;
- (33) Overwegende dat op het gebied van het gebruik voor genetische manipulatie van uit nieuwe planterrassen verkregen nieuwe plantekenmerken, tegen betaling van een vergoeding een gewaarborgde toegang in de vorm van een dwanglicentie moet worden verleend wanneer het openbaar belang de exploitatie van de uitvinding waarvoor de licentie wordt aangevraagd, vereist en de uitvinding een aanzienlijke technische vooruitgang vertegenwoordigt,

(¹) PB nr. L 227 van 1. 9. 1994, blz. 1.

HEBBEN DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

HOOFDSTUK I

Octrooieerbaarheid

Artikel 1

1. De Lid-Staten beschermen biotechnologische uitvindingen door middel van het nationale octrooirecht. De Lid-Staten passen, om rekening te houden met de bepalingen van deze richtlijn, hun nationale octrooirecht zo nodig aan.

2. Deze richtlijn laat de nationale en de communautaire wetgeving waarbij toezicht wordt ingesteld op het onderzoek en op het gebruik of het in de handel brengen van onderzoeksresultaten, onverlet.

Artikel 2

Voor de doeleinden van deze richtlijn wordt verstaan onder:

1. *biologisch materiaal*: iedere, een genetische bevattende materie die zelfreproduceerbaar of in een biologisch systeem reproduceerbaar is,
2. *microbiologische werkwijze*: iedere werkwijze waarbij microbiologisch materiaal wordt gebruikt, die op microbiologisch materiaal ingrijpt of die microbiologisch materiaal als uitkomst heeft. Een werkwijze die uit een aantal opeenvolgende etappen bestaat, wordt als microbiologische werkwijze aangemerkt indien ten minste één wezenlijke etappe van microbiologische aard is;
3. *werkwijze van wezenlijk biologische aard voor de voortbrenging van planten of dieren*: iedere werkwijze die in haar geheel genomen in de natuur voorkomt en niet meer is dan een voor de voortbrenging van planten en dieren natuurlijke werkwijze.

Artikel 3

1. Het menselijk lichaam en de delen ervan in hun natuurlijke toestand worden niet als octrooieerbare uitvindingen beschouwd.

2. Onverminderd lid 1 is het voorwerp van een industrieel toepasbare uitvinding die betrekking heeft op een deel dat van het menselijk lichaam werd geïsoleerd of dat anderszins door een technische werkwijze werd verkregen, vatbaar voor octrooiering, zelfs indien de structuur van dat deel identiek is aan die van een natuurlijk deel.

Artikel 4

1. Het voorwerp van een uitvinding wordt niet van octrooieerbaarheid uitgesloten op de loutere grond dat

het uit biologisch materiaal bestaat, daarvan gebruik maakt of daarop wordt toegepast.

2. Biologisch materiaal, met inbegrip van planten en dieren en delen van planten en van dieren die door een werkwijze van niet-wezenlijk biologische aard zijn verkregen, met uitzondering van plante- en diererassen als zodanig, is octrooieerbaar.

Artikel 5

Microbiologische werkwijzen en hierdoor verkregen voortbrengselen zijn octrooieerbaar.

Artikel 6

Werkwijzen van wezenlijk biologische aard voor de voortbrenging van planten of van dieren zijn niet octrooieerbaar.

Artikel 7

Gebruikswijzen van plante- of diererassen en de voor voortbrenging ervan noodzakelijke werkwijzen, met uitzondering van de van wezenlijk biologische aard zijnde werkwijzen voor de voortbrenging van planten of dieren, zijn octrooieerbaar.

Artikel 8

Het voorwerp van een uitvinding die betrekking heeft op biologisch materiaal, mag niet als ontdekking worden aangemerkt, noch worden geacht nieuwheid te ontberen op de loutere grond dat dit materiaal reeds in de natuur bestond.

Artikel 9

1. Uitvindingen waarvan de toepassing strijdig zou zijn met de openbare orde of met de goede zeden, worden van octrooieerbaarheid uitgesloten, waarbij de toepassing niet als zodanig mag worden beschouwd op grond van het loutere feit dat deze bij een wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling wordt verboden.

2. Uit hoofde van lid 1 worden niet-octrooieerbaar geacht:

- a) de methoden voor de behandeling van de mens door germinale gentherapie;
- b) de werkwijzen tot wijziging van de genetische identiteit van dieren die geëigend zijn deze te doen lijden of bij deze lichamelijke schade teweeg te brengen zonder aanzienlijk nut voor mens of dier, alsmede de dieren die uit dergelijke werkwijzen zijn verkregen, en zonder dat het bij de dieren veroorzaakte lijden of de aan de dieren toegebrachte lichamelijke schade in verhouding staan tot het nagestreefte doel.

HOOFDSTUK II

Reikwijdte van de bescherming

Artikel 10

1. De bescherming door een octrooi voor biologisch materiaal dat door de uitvinding bepaalde eigenschappen heeft gekregen, strekt zich uit tot ieder biologisch materiaal dat hieruit door middel van propagatie of vermeerdering in dezelfde of in gedifferentieerde vorm wordt gewonnen en diezelfde eigenschappen heeft.

2. De bescherming die wordt geboden door een octrooi voor een werkwijze voor de voortbrenging van biologisch materiaal dat door de uitvinding bepaalde eigenschappen heeft gekregen, strekt zich uit tot het biologisch materiaal dat rechtstreeks door deze werkwijze wordt gewonnen en tot ieder ander biologisch materiaal dat door middel van propagatie of vermeerdering in dezelfde of in gedifferentieerde vorm uit het rechtstreeks gewonnen biologisch materiaal wordt gewonnen en diezelfde eigenschappen heeft. Deze bescherming laat onverlet dat plante- of dierrassen als zodanig op grond van artikel 4, lid 2, van octrooiërbaarheid zijn uitgesloten.

Artikel 11

De octrooibescherming van een voortbrengsel dat uit genetische informatie bestaat of dat zulke informatie bevat, strekt zich uit tot ieder materiaal, behoudens artikel 3, lid 1, waarin dit voortbrengsel wordt verwerkt en waarin de genetische informatie wordt opgenomen en tot uitdrukking komt.

Artikel 12

De in de artikelen 10 en 11 bedoelde bescherming strekt zich niet uit tot biologisch materiaal dat wordt gewonnen door propagatie of door vermeerdering van biologisch materiaal dat op het grondgebied van een Lid-Staat door de octrooihouder of met diens toestemming op de markt is gebracht, indien de propagatie of de vermeerdering noodzakelijkerwijs voortvloeit uit het gebruik, waarvoor het biologisch materiaal op de markt is gebracht, mits het afgeleide materiaal vervolgens niet voor andere propagaties of vermeerderingen wordt gebruikt.

Artikel 13

1. In afwijking van de artikelen 10 en 11 houdt de verkoop, door de octrooihouder of met diens toestemming, van propagatiemateriaal aan een landbouwer ten behoeve van het landbouwbedrijf voor deze laatste het recht in om de voortbrengselen van zijn oogst voor verdere propagatie of vermeerdering door hemzelf op zijn eigen bedrijf te gebruiken, waarbij de reikwijdte en de nadere regeling van deze afwijking beperkt blijven tot die van artikel 14 van Verordening (EEG) nr. 2100/94.

2. In afwijking van de artikelen 10 en 11 houdt de verkoop, door de octrooihouder of met diens toestemming, van fokvee aan een landbouwer voor deze laatste

het recht in om het vee dat onder octrooibescherming valt, door hemzelf op zijn eigen bedrijf voor reproductiedoeleinden te gebruiken om zijn veestapel te vernieuwen.

3. De reikwijdte en de in lid 2 bedoelde nadere regeling van de afwijking worden geregeld door de nationale wetten, regelingen of praktijken.

HOOFDSTUK III

Dwanglicentie wegens afhankelijkheid

Artikel 14

1. Wanneer een kweker een kwekersrecht niet kan verkrijgen noch exploiteren zonder op een octrooi van eerdere datum inbreuk te maken, mag hij een dwanglicentie voor niet-exclusieve exploitatie van de door dat octrooi beschermde uitvinding aanvragen, voor zover deze licentie voor de exploitatie van het te beschermen planteras noodzakelijk is en mits hij een redelijke vergoeding betaalt. De Lid-Staten bepalen dat, wanneer een zodanige licentie wordt verleend, de octrooihouder onder redelijke voorwaarden recht heeft op een wederkerige licentie om het beschermde planteras te gebruiken.

2. Wanneer de houder van een octrooi voor een biotechnologische uitvinding dit octrooi niet kan exploiteren zonder op een kwekersrecht van eerdere datum inbreuk te maken, mag hij voor de niet-exclusieve exploitatie van het door dit kwekersrecht beschermde planteras een dwanglicentie aanvragen, mits hij een redelijke vergoeding betaalt. De Lid-Staten bepalen dat, wanneer een zodanige licentie wordt verleend, de houder van het kwekersrecht onder redelijke voorwaarden recht heeft op een wederkerige licentie om de beschermde uitvinding te gebruiken.

3. De aanvrager van de in de leden 1 en 2 bedoelde licenties moet aantonen:

a) dat hij zich vergeefs tot de octrooihouder, respectievelijk de houder van het kwekersrecht, heeft gewend om een contractuele licentie te verkrijgen;

b) dat het openbaar belang de exploitatie van het planteras of de uitvinding waarvoor de licentie wordt aangevraagd, vergt en dat het planteras of de uitvinding een belangrijke technische vooruitgang vertegenwoordigt.

4. Elke Lid-Staat bepaalt welke autoriteit bevoegd is, respectievelijk welke autoriteiten bevoegd zijn, om de licentie te verlenen. De licentie wordt voornamelijk verleend voor de bevoorrading van de markt van de Lid-Staat die de licentie heeft verleend.

HOOFDSTUK IV**Depot, toegang en nieuw depot van biologisch materiaal***Artikel 15*

1. Wanneer een uitvinding ofwel betrekking heeft op biologisch materiaal dat niet openbaar toegankelijk is en in de octrooiaanvraag niet zodanig kan worden omschreven dat de uitvinding door een vakkundige kan worden toegepast, ofwel het gebruik van dergelijk materiaal impliceert wordt voor de toepassing van het octrooirecht de beschrijving slechts toereikend geacht indien:

- a) het biologisch materiaal uiterlijk op de dag van de indiening van de octrooiaanvraag bij een erkende depositaris is gedeponeerd. Als zodanig gelden ten minste de depositarissen die erkend zijn overeenkomstig artikel 7 van het Verdrag van Boedapest van 28 april 1977 inzake de internationale erkenning van het depot van micro-organismen ten dienste van de octrooi-verlening, hierna „Verdrag van Boedapest” genoemd;
- b) de ingediende aanvraag de relevante gegevens bevat waarover de aanvrager beschikt, betreffende de kenmerken van het gedeponeerde biologisch materiaal;
- c) in de aanvraag de depositaris en het nummer van het depot worden vermeld.

2. Het gedeponeerde biologisch materiaal is door de afgifte van een monster toegankelijk:

- a) tot de eerste publikatie van de octrooiaanvraag, uitsluitend voor degenen die daartoe krachtens het nationale octrooirecht gerechtigd zijn;
- b) tussen de eerste publikatie van de aanvraag en de verlening van het octrooi, voor een ieder die daarom verzoekt of, indien de aanvrager daarom verzoekt, uitsluitend voor een onafhankelijke deskundige;
- c) na de octrooiverlening en niettegenstaande herroeping of nietigverklaring van het octrooi, voor een ieder die daarom verzoekt.

3. Het monster wordt slechts dan ter beschikking gesteld indien de verzoeker zich ertoe verplicht voor de geldigheidsduur van het octrooi:

- a) geen monster van het gedeponeerde biologisch materiaal of van een daarvan afgeleid materiaal aan derden beschikbaar te stellen

en

- b) geen monster van het gedeponeerde biologisch materiaal of van een daarvan afgeleid materiaal behoudens voor experimentele doeleinden te gebruiken, tenzij de aanvrager of de houder van het octrooi uitdrukkelijk van een dergelijke verplichting afziet.

4. Indien de aanvraag wordt afgewezen of ingetrokken, is het gedeponeerde materiaal op verzoek van de aanvrager gedurende 20 jaar vanaf de datum van de indiening van de octrooiaanvraag uitsluitend voor een onafhankelijk deskundige toegankelijk. In dat geval is lid 3 van toepassing.

5. De in lid 2, onder b), en in lid 4 bedoelde verzoeken van de aanvrager mogen uiterlijk op de datum waarop de technische voorbereidingen van de publikatie van de octrooiaanvraag worden geacht te zijn voltooid, worden ingediend.

Artikel 16

1. Indien overeenkomstig artikel 15 gedeponeerd biologisch materiaal ophoudt bij de erkende depositaris toegankelijk te zijn, wordt een nieuw depot van het materiaal toegestaan onder dezelfde voorwaarden als die waarin het Verdrag van Boedapest voorziet.

2. Elk nieuw depot moet vergezeld gaan van een door de aanvrager ondertekende verklaring dat het opnieuw gedeponeerde biologisch materiaal hetzelfde is als het materiaal dat het voorwerp van het oorspronkelijke depot vormde.

HOOFDSTUK V**Bewijslast***Artikel 17*

1. Indien het voorwerp van een octrooi een werkwijze tot vervaardiging van een nieuw voortbrengsel is, wordt ieder identiek voortbrengsel dat door een ander dan de octrooihouder is vervaardigd, behoudens tegenbewijs, geacht met toepassing van die werkwijze te zijn vervaardigd.

2. Bij het leveren van het tegenbewijs wordt rekening gehouden met de gerechtvaardigde belangen van de verweerder bij de bescherming van zijn fabricage- en bedrijfsgeheimen.

HOOFDSTUK VI**Slotbepalingen***Artikel 18*

1. De Lid-Staten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om vóór 1 januari 2000 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de Lid-Staten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar deze richtlijn verwezen of

wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de Lid-Staten.

2. De Lid-Staten delen de Commissie de tekst van de bepalingen van intern recht mede die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

Artikel 19

Deze richtlijn treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Artikel 20

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Voorstel voor een verordening van de Raad tot bescherming van de rechtsorde en de buitenlandse economische belangen van de Europese Gemeenschap tegen de gevolgen van de toepassing van bepaalde rechtsregels van bepaalde derde landen en daarop gebaseerde of daaruit voortvloeiende maatregelen

(96/C 296/04)

COM(96) 420 def. — 96/0217(CNS)

(Door de Commissie ingediend op 31 juli 1996)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

op het vrije verkeer van kapitaal tussen de Gemeenschap en derde landen;

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 113 en 235,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement,

Overwegende dat een open systeem van internationale handel en kapitaalinvesterings een van de doelstellingen van de Europese Gemeenschap is;

Overwegende dat bepaalde derde landen wetten en andere rechtsregels hebben vastgesteld, of voornemens zijn die vast te stellen, waarbij de activiteiten worden geregeld van natuurlijke en rechtspersonen die onder de rechtsbevoegdheid van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap vallen;

Overwegende dat de extraterritoriale toepassing van deze wetten en rechtsregels met het internationale recht strijdig is;

Overwegende dat deze wetten en de daarop gebaseerde of daaruit voortvloeiende maatregelen, met inbegrip van andere rechtsregels, de gevestigde rechtsorde raken of kunnen raken en van nadelige invloed kunnen zijn op de buitenlandse economische belangen van de Europese Gemeenschap en de belangen van natuurlijke personen en rechtspersonen die hun rechten overeenkomstig de gemeenschappelijke in- en uitvoerregelingen uitoefenen en

Overwegende dat het onder deze uitzonderlijke omstandigheden, om de gevestigde rechtsorde, de buitenlandse economische belangen van de Gemeenschap en de belangen van genoemde personen te beschermen, noodzakelijk is op EG-niveau maatregelen te nemen om de gevolgen van de betrokken buitenlandse wetgeving weg te nemen, te neutraliseren, te blokkeren of anderszins tegen te gaan;

Overwegende dat de Commissie bij de tenuitvoerlegging van deze verordening dient te worden bijgestaan door een comité bestaande uit vertegenwoordigers van de Lid-Staten;

Overwegende dat onderhavige maatregelen maatregelen zijn om bovengenoemde doelstellingen te helpen bereiken;

Overwegende dat het Verdrag voor de vaststelling van sommige bepalingen van deze verordening in geen andere bevoegdheden dan die op grond van artikel 235 voorziet,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Toepassingsgebied

Deze verordening biedt bescherming en gaat de gevolgen tegen van de extraterritoriale toepassing van de in de bijlage genoemde wetten en tegen de daarop gebaseerde of daaruit voortvloeiende maatregelen, met inbegrip van andere rechtsregels.

Op voorstel van de Commissie kan de Raad wetten aan de bijlage toevoegen of wetten in de bijlage schrappen.

Artikel 2

Kennisgeving

Een persoon die meent dat de in artikel 1 genoemde wetten of maatregelen rechtstreeks of onrechtstreeks gevolgen hebben voor zijn economische en financiële belangen deelt dit aan Europese Commissie mede ⁽¹⁾.

Artikel 3

Geheimhouding

De inlichtingen die op grond van deze verordening worden verstrekt worden slechts gebruikt voor het doel waarvoor zij werden verstrekt.

Inlichtingen die uit hun aard vertrouwelijk zijn of die als vertrouwelijk werden verstrekt vallen onder de regels van het ambtsgeheim. De Commissie maakt deze inlichtingen niet bekend, tenzij de persoon die ze heeft verstrekt dit uitdrukkelijk heeft toegestaan.

De bekendmaking van dergelijke inlichtingen is toegestaan indien de Commissie daartoe verplicht of gerechtigd is, in het bijzonder in het kader van rechtszaken. Bij het bekendmaken van dergelijke gegevens moet de Commissie rekening houden met het legitieme belang van de betrokkene dat zijn zakengeheimen niet worden verspreid.

Dit artikel doet geen afbreuk aan het recht van de Commissie algemene gegevens bekend te maken.

Artikel 4

Niet-erkenning van rechterlijke uitspraken

De uitspraken van rechtbanken en hoven buiten de Gemeenschap die op grond van de in artikel 1 genoemde wetten en maatregelen zijn gedaan, mogen op geen enkele wijze worden erkend of uitgevoerd.

Artikel 5

Niet-naleving van de wetten

Niemand mag, hetzij rechtstreeks hetzij door middel van een dochteronderneming of tussenpersoon, actief of door opzettelijke nalatigheid, gevolg geven aan eisen of

verboden, met inbegrip van verzoeken van buitenlandse rechtbanken, die rechtstreeks of onrechtstreeks gebaseerd zijn op de in artikel 1 genoemde wetten en maatregelen.

Overeenkomstig de in de artikelen 7 en 8 omschreven procedures kan toestemming worden verleend dat een persoon aan genoemde eisen of verboden gevolg geeft indien deze persoon of de Gemeenschap ernstige schade zou lijden indien hij daaraan geen gevolg zou geven.

Artikel 6

Terugvordering van schadevergoedingen

Bedragen die een natuurlijke persoon of een rechtspersoon zijn toegekend ingevolge een uitspraak van een rechtbank of hof in een derde land kunnen worden teruggevorderd, mits door een rechtbank in de Gemeenschap wordt vastgesteld dat deze bedragen op grond van de in artikel 1 genoemde wetten en maatregelen zijn toegekend.

De bedragen kunnen worden teruggevorderd van de natuurlijke persoon of de rechtspersoon te wiens gunste de rechterlijke uitspraak is gedaan, of van een in de Gemeenschap gevestigde rechtspersoon waarvan deze persoon de eigenaar is of waarover deze persoon zeggenschap heeft ⁽²⁾.

Artikel 7

Uitvoeringsbepalingen

Voor de toepassing van deze verordening, zal de Commissie:

- a) de Raad regelmatig in kennis stellen van de gevolgen van de in artikel 1 genoemde wetten en andere rechtsregels en de daaruit voortvloeiende maatregelen, aan de hand van de op grond van deze verordening verkregen informatie en zal zij hierover elk jaar een uitgebreid verslag publiceren;
- b) op de in artikel 5 omschreven voorwaarden toestemming verlenen;
- c) verwijzingen naar onder het toepassingsgebied van deze verordening vallende secundaire wetten of andere rechtsregels die op de in de bijlage genoemde wetten zijn gebaseerd schrappen of toevoegen, naar gelang van het geval;

⁽²⁾ Een natuurlijke persoon of rechtspersoon:

- is „eigenaar” van een in de Gemeenschap gevestigde rechtspersoon indien meer dan 50 % van het kapitaal in handen is van die persoon;
- heeft „zeggenschap” over de in de Gemeenschap gevestigde rechtspersoon indien hij een meerderheid van de leden van de raad van bestuur kan benoemen of op een andere wettelijke wijze aan die rechtspersoon leiding kan geven.

⁽¹⁾ De desbetreffende gegevens dienen aan het volgende adres te worden toegezonden: Europese Commissie, Directoraat-generaal I, Wetstraat 200, B-1049 Brussel.

d) de rechterlijke uitspraken waarop artikel 4 van toepassing is, in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* bekend maken.

Artikel 8

Voor de toepassing van artikel 7, onder b) en c), wordt de Commissie bijgestaan door een Comité bestaande uit vertegenwoordigers van de Lid-Staten en voorgezeten door de vertegenwoordiger van de Commissie.

De vertegenwoordiger van de Commissie legt het comité een ontwerp van de te nemen maatregelen voor. Het comité brengt advies uit over dit ontwerp binnen een termijn die de Voorzitter kan vaststellen naar gelang van de urgentie van de materie. Het comité spreekt zich uit met de meerderheid van stemmen die in artikel 148, lid 2, van het Verdrag is voorgeschreven voor de vaststelling van door de Raad op voorstel van de Commissie te nemen besluiten. Bij de stemming in het comité worden de stemmen van de vertegenwoordigers van de Lid-Staten overeenkomstig genoemd artikel gewogen. De Voorzitter neemt niet aan de stemming deel.

De Commissie stelt maatregelen vast die onmiddellijk van toepassing zijn. Indien deze maatregelen echter niet met het advies van het comité in overeenstemming zijn, worden zij onverwijld door de Commissie ter kennis van de Raad gebracht.

In dat geval kan de Commissie de toepassing van de maatregelen waartoe zij heeft besloten voor ten hoogste één maand na deze kennisgeving uitstellen.

De Raad kan binnen de in de voorgaande alinea genoemde termijn met een gekwalificeerde meerderheid van stemmen een ander besluit nemen.

Artikel 9

Algemene bepalingen en slotbepalingen

De Lid-Staten stellen de straffen vast die bij overtreding van het bepaalde in deze verordening van toepassing zijn. Deze straffen moeten effectief zijn, in verhouding staan tot de ernst van de overtreding en potentiële overtreders afschrikken.

Artikel 10

De Commissie en de Lid-Staten delen elkaar mede welke maatregelen zij voor de tenuitvoerlegging van deze verordening hebben genomen, alsmede alle andere informatie in verband met deze verordening.

Artikel 11

Deze verordening is van toepassing op het grondgebied van de Gemeenschap, alsmede in haar luchtruim en op alle vaartuigen en in alle luchtvaartuigen die onder de rechtsbevoegdheid of zeggenschap van een Lid-Staat vallen en op alle natuurlijke personen en particuliere of openbare rechtspersonen die in de Gemeenschap zijn gevestigd.

Artikel 12

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

BIJLAGE

WETTEN EN ANDERE RECHTSREGELS

bedoeld in Artikel 1

LAND: VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA

Wetten

1. „National Defense Authorization Act for Fiscal Year 1993”, Title XVII — Cuban Democracy Act of 1992, section 1706.
2. „Cuban Liberty and Democratic Solidarity Act” of 1996.

Andere rechtsregels

1.31 CFR (Code of Federal Regulations) Ch. V (7-1-95 edition) Part 515 — Cuban Assets Control Regulations, subpart E — Licenses, Authorizations and Statements of Licensing Policy.

Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van het Financieel Reglement van 21 december 1977 van toepassing op de algemene begroting der Europese Gemeenschappen

(96/C 296/05)

COM(96) 351 def. — 96/0189(CNS)

(Door de Commissie ingediend op 29 juli 1996)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, inzonderheid op artikel 78 novies,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 209,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, inzonderheid op artikel 183,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van de Rekenkamer,

Gezien het advies van het Parlement,

Overwegende dat het Financieel Reglement van 21 december 1977 van toepassing op de algemene begroting der Europese Gemeenschappen ⁽¹⁾, hierna „Financieel Reglement” genoemd, moet worden gewijzigd, met name om het financieel beheer van de Instellingen te verbeteren;

Overwegende dat het beheer van de vastleggingen vaak door belangrijke vertragingen wordt gekenmerkt en dat derhalve een strengere controle op de lopende verplichtingen noodzakelijk is;

Overwegende dat voor een stringente controle van de subdelegaties van ondertekeningsbevoegdheid moet worden gezorgd en dat daartoe moet worden voorzien in een tuchtrechtelijke en eventueel geldelijke aansprakelijkheid van personeelsleden die bevoegdheden hebben uitgeoefend welke hun niet waren gedelegeerd of subgedelegeerd of die de grenzen van de hun uitdrukkelijk gegeven bevoegdheden te buiten zijn gegaan;

Overwegende dat het beheer van communautaire programma's door middel van toeleningen moet worden geregeld door passende voorschriften die de doorzichtigheid van de verrichtingen garanderen en een procedure aangeven voor het boeken van de (rente)opbrengsten die voor de financiering van de betrokken programma's kunnen worden gebruikt;

Overwegende dat de financieel controleur met de functie van intern controleur van zijn Instelling is belast en dat hij in dit verband moet worden geraadpleegd over de invoering en wijziging van de inventarissystemen, alsook over de invoering en wijziging van de systemen van financieel beheer die de ordonnateurs hanteren, en dat hem ook de analyse van het financieel beheer moet worden voorgelegd;

Overwegende dat rekening moet worden gehouden met de eisen die verband houden met de geautomatiseerde systemen van financieel beheer;

Overwegende dat het boekhoudsysteem verbetering behoeft;

Overwegende dat in het Financieel Reglement passende voorschriften moeten worden opgenomen voor het boeken van de traditionele eigen middelen, die een bijzonder karakter hebben in vergelijking met de overige eigen middelen (BTW- en BNP-middelen);

Overwegende dat moet worden gezorgd voor een getrouwe overeenstemming tussen de juridische verbintenissen van de Instelling en de boekhoudkundige verplichtingen die aan de financieel controleur worden voorgelegd en in de algemene boekhouding geregistreerd, waarbij een redelijke termijn moet worden toegestaan voor het aangaan van de juridische verbintenissen in het geval dat een principebesluit van de Commissie als vastlegging van uitgaven geldt;

Overwegende dat het raadzaam is termijnen te bepalen voor een goed verloop van de procedure om aan een visumweigerings van de financieel controleur voorbij te gaan;

Overwegende dat het door de invoering van de betrouwbaarheidsverklaring noodzakelijk is geworden de discipline op het gebied van de inventarislijsten te versterken door de respectieve taken van ordonnateur en rekenplichtige nader te omschrijven;

Overwegende dat de procedure voor de goedkeuring van overschrijvingen van het ene hoofdstuk naar het andere in het kader van het EOGFL-Garantie dient te worden aangepast door de Commissie een bijkomende termijn voor de indiening van haar overschrijvingsvoorstellen toe te staan;

Overwegende dat titel IX van het Financieel Reglement moet worden gewijzigd om de bepalingen daarvan af te stemmen op de criteria inzake doorzichtigheid, openbaarmaking en naleving van de concurrentieregels die worden gegeven in de richtlijnen van de Raad over het plaatsen van overheidsopdrachten en in de door de Gemeenschap ondertekende internationale overeenkomsten,

⁽¹⁾ PB nr. L 356 van 31. 12. 1977, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG, Euratom, EGKS) nr. 2335/95 van de Raad van 18 september 1995 (PB nr. L 240 van 7. 10. 1995, blz. 12).

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:*Artikel 1*

Het Financieel Reglement wordt als volgt gewijzigd:

1. Artikel 1 wordt als volgt gewijzigd:

a) Lid 7, eerste alinea, wordt vervangen door:

„7. Juridische verbintenissen die zijn aangegaan voor maatregelen waarvan de tenuitvoerlegging zich over meer dan één begrotingsjaar uitstrekt, en de desbetreffende vastleggingsvoorstellen, bevatten een uiterste uitvoeringsdatum. Deze datum moet in de vastleggingsvoorstellen worden opgenomen en tegenover de begunstigde in de juiste vorm worden aangegeven. De gedeelten van deze vastleggingen die zes maanden na deze datum niet zijn uitgevoerd, worden vrijgemaakt overeenkomstig het bepaalde in artikel 7, lid 6.”;

b) Aan lid 7 wordt een vierde alinea toegevoegd:

„In dit geval moet de aanpassing van de datum dezelfde procedure volgen als het vastleggingsvoorstel en de begunstigde ter kennis worden gebracht door een aanhangsel aan zijn contract of op een andere juridisch passende wijze.”.

2. Artikel 7 wordt als volgt gewijzigd:

a) Niet van toepassing voor de Nederlandse tekst;

b) Lid 6, eerste alinea, wordt vervangen door:

„De kredieten op begrotingslijnen waar het onderscheid wordt gemaakt tussen vastleggingskredieten en betalingskredieten, die als gevolg van het onvolledig of in het geheel niet uitvoeren van de projecten waarvoor de kredieten bestemd waren, in latere begrotingsjaren ten opzichte van het begrotingsjaar waarvoor deze kredieten in de begroting zijn opgenomen, vrijkomen, komen in de regel te vervallen. Bedragen die ten onrechte zijn uitbetaald, worden teruggevorderd.”.

3. Artikel 22 wordt als volgt gewijzigd:

a) Aan lid 4 wordt een vierde alinea toegevoegd:

„Elk personeelslid dat als ordonnateur van vastleggingen of betalingen optreedt zonder daartoe een delegatie of subdelegatie te hebben ontvangen of de grenzen van de hem uitdrukkelijk toegekende bevoegdheden te buiten gaat, kan tuchtrechtelijk en eventueel geldelijk aansprakelijk worden gesteld overeenkomstig het bepaalde in titel V.”;

b) Een nieuw lid wordt ingevoegd:

„4 bis. Wanneer de Commissie voor de uitvoering van bepaalde programma's een beroep doet op vormen van toelevering, moeten de contracten alle gepaste clausules bevatten om de doorzichtigheid van de in het kader van de toelevering verrichte transacties te verzekeren overeenkomstig de in artikel 139 bedoelde uitvoeringsvoorschriften.

Als de betalingen aan de toeleveranciers rente opbrengen die voor de financiering van de betrokken programma's kan worden gebruikt, wordt als volgt te werk gegaan:

— periodiek, d.w.z. maximaal per halfjaar, wordt een inningsopdracht voor de renteopbrengst van deze middelen gegeven, welke in de staat van ontvangsten wordt geboekt;

— tegelijkertijd worden op de lijn van de staat van uitgaven waarop de aanvankelijke uitgave werd aangerekend, kredieten, zowel voor vastleggingen als voor betalingen, opgevoerd voor hetzelfde bedrag.”.

4. De vierde en de vijfde alinea van artikel 24 worden vervangen door:

„De financieel controleur wordt verplicht geraadpleegd over de invoering en wijziging van de boekhoudsystemen en de inventarissystemen van de Instelling waaraan hij verbonden is, alsook over de invoering en wijziging van de door de ordonnateurs gebruikte systemen van financieel beheer. Hij heeft toegang tot de in deze systemen opgenomen gegevens.

De door de financieel controleur verrichte controle wordt uitgeoefend aan de hand van de bescheiden betreffende de uitgaven en de ontvangsten en kan zo nodig ter plaatse geschieden. De financieel controleur oefent de interne controle van de Instelling uit, overeenkomstig de in artikel 139 bedoelde uitvoeringsvoorschriften.”.

5. Na de vierde alinea van artikel 25 wordt de volgende alinea ingevoegd:

„De rekenplichtige wordt geraadpleegd over de invoering en wijziging van de door de ordonnateurs gebruikte systemen van financieel beheer, indien deze tot doel hebben gegevens te verstrekken aan de centrale boekhouding. Hij kan verzoeken om toegang te verkrijgen tot de in deze systemen opgenomen gegevens.”.

6. Artikel 27 wordt als volgt gewijzigd:

a) In lid 2 wordt punt f) geschrapt en worden de punten g) en h) respectievelijk f) en g).

b) Na lid 2 wordt het volgende lid ingevoegd:

„3. In afwijking van artikel 4 worden de aan de Gemeenschappen geleverde goederen of verleende diensten waarin belastingen zijn begrepen die door de Lid-Staten op grond van het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten worden terugbetaald, budgettair voor de nettowaarde aangerekend.

De terugbetalingen van de bedoelde fiscale lasten worden in de boekhouding afzonderlijk gevolgd.”;

c) De leden 3 en 4 worden de leden 4 en 5.

d) In lid 5, dat lid 6 wordt, wordt de letter „g)” vervangen door de letter „f)” en de letter „h)” door de letter „g)”.

7. Aan artikel 28 wordt het volgende lid toegevoegd:

„3. In afwijking van lid 1 wordt voor de eigen middelen als bedoeld in artikel 2, leden 1 en 2, van Besluit 94/728 van de Raad, die door de Lid-Staten op vaste tijdstippen worden afgedragen, geen schuldvoordersraming opgesteld vóór de rechtstreekse terbeschikkingstelling van de bedragen door de Lid-Staten aan de Commissie. De bevoegde ordonnateur geeft er een inningsopdracht voor af.

Voor de ontvangsten die zijn bedoeld in artikel 2, lid 1, onder a en b), van het genoemde besluit worden de inningsopdrachten opgesteld aan de hand van de maandstaten van de vastgestelde rechten welke door de Lid-Staten aan de Commissie worden gezonden.

De inningsopdrachten worden voor visum aan de financieel controleur voorgelegd. Als visum wordt verleend, worden zij door de rekenplichtige geregistreerd overeenkomstig de in artikel 139 bedoelde uitvoeringsvoorschriften.”.

8. Artikel 36 wordt als volgt gewijzigd:

a) Geldt niet voor de Nederlandse tekst;

b) De leden 2 en 3 worden vervangen door:

„2. Onverminderd artikel 99 gelden als betalingsverplichtingen de besluiten die de Commissie neemt overeenkomstig de bepalingen die haar machtigen financiële steun te verlenen uit hoofde van de verschillende fondsen of acties. Tenzij deze besluiten, overeenkomstig de bovenbedoelde bepalingen, een andere uitvoeringstermijn bevatten, dekken deze betalingsverplichtingen tot 31 december van jaar n+1 de totale kosten van de betrokken juridische verbintenissen.

Tijdens de in de eerste alinea bedoelde uitvoeringsperiode wordt elke juridische verbintenis door de ordonnateur in de centrale boekhouding

geregistreerd ten laste van de in de eerste alinea bedoelde betalingsverplichting.

Na de gestelde termijn wordt het niet-gebruikte saldo vrijgemaakt.

3. De wijze van uitvoering van de bepalingen van de leden 1 en 2 moet het mogelijk maken om, overeenkomstig de werkelijke behoeften, een juiste boeking van de verplichtingen en betalingsopdrachten en de overeenstemming tussen de afzonderlijke juridische verbintenissen en de in het besluit van de Commissie genoemde algemene budgettaire verplichting te waarborgen. Zij wordt bepaald door de in artikel 139 bedoelde uitvoeringsvoorschriften.”.

9. Artikel 39, tweede en derde alinea, wordt vervangen door:

„Indien een visum wordt geweigerd en de ordonnateur zijn voorstel handhaaft, wordt dit voorstel binnen een termijn van twee maanden vanaf de datum van de visumweigering bij de in de eerste twee leden van artikel 22 bedoelde Instellingen ter beslissing voorgelegd aan het hoogste gezag van de betrokken Instelling.

Behoudens in gevallen waarin de beschikbaarheid van de kredieten in het geding is, kan dit hoogste gezag bij een met redenen omkleed besluit en op eigen verantwoording over de weigering van het visum heenstappen. Dit besluit is uitvoerbaar met ingang van de datum van de visumweigering. Het moet uiterlijk op 15 februari van jaar n+1 worden genomen. Het wordt ter informatie aan de financieel controleur medegedeeld. Het hoogste gezag van elke Instelling stelt de Rekenkamer binnen een maand van al deze besluiten op de hoogte.”.

10. In artikel 44, derde streepje, wordt na de woorden „in ecu” de volgende zin ingevoegd:

„— Als een betalingsopdracht echter via geautomatiseerde weg aan de bank wordt doorgegeven, hoeft het bedrag niet voluit te worden vermeld;”.

11. Aan artikel 65 worden drie nieuwe alinea's toegevoegd:

„Het inventarissysteem dat door de ordonnateur met de technische bijstand en onder het technische toezicht van de rekenplichtige is ingevoerd en wordt beheerd, moet aan het centrale boekhoudsysteem de relevante gegevens verschaffen die nodig zijn voor de opstelling van de financiële balans van de Instelling.

Daartoe worden de inventaris- en boekhoudsystemen zodanig georganiseerd dat hun informatie met elkaar in overeenstemming is en de transacties kunnen worden gecontroleerd vanaf de verwerving van een goed en de opname ervan in de inventaris tot de declassering of afdanking ervan.

De Instellingen stellen elk voor zichzelf regelingen vast voor het behoud van de in hun balans opgenomen goederen en duiden de administratieve diensten aan die ervoor verantwoordelijk zijn".

12. Artikel 70 wordt als volgt gewijzigd:

a) In de eerste alinea wordt het woord „begrotingsrekening” vervangen door de term „rekeningen van baten en lasten”;

b) In de tweede alinea wordt punt a) vervangen door:

„a) de rekeningen van baten en lasten, die in twee categorieën uiteenvallen:

— de rekeningen van budgettaire baten en lasten, die het mogelijk maken de uitvoering van de begroting te volgen en het saldo van het begrotingsjaar te bepalen,

— de rekeningen van niet-budgettaire baten en lasten, die bij de vorige categorie komen en het mogelijk maken een boekhoudkundig resultaat in ruime zin te bepalen;”.

13. Het volgende artikel wordt ingevoegd:

„Artikel 70 bis

Wat de boeking van de waardevermindering van de actiefbestanddelen betreft worden de regels voor de afschrijvingen en de vorming van voorzieningen bepaald door de in artikel 139 bedoelde uitvoeringsvoorschriften.”.

14. Artikel 79 wordt vervangen door:

„Uiterlijk op 1 maart verstrekt elke Instelling de Commissie de gegevens die deze nodig heeft voor de opstelling van de jaarrekening en de financiële balans, alsmede een bijdrage aan de in artikel 80 bedoelde analyse van het financieel beheer, na deze gegevens aan haar financieel controleur te hebben voorgelegd.”.

15. In artikel 104, lid 2, worden de woorden „één maand” vervangen door de woorden „21 dagen”.

16. Artikel 109, lid 3, wordt vervangen door:

„3. Hij zendt het resultaat van de opening van de inschrijvingen en een voorstel tot gunning van de opdracht aan de Commissie. Hij ondertekent de opdrachten, contracten, aanhangsels en bestekken en brengt deze ter kennis van de Commissie. In voorkomend geval gaat de Commissie voor de opdrachten, aanhangsels en bestekken individuele betalingsverplichtingen aan volgens de procedures van de artikelen 36 tot en met 39. De individuele betalingsverplichtingen worden in mindering gebracht op de verplichtingen uit hoofde van de in artikel 106, lid 2, bedoelde financieringsovereenkomsten volgens het bepaalde in artikel 36, lid 2, tweede alinea.”.

17. Artikel 112 wordt vervangen door:

„In afwijking van titel IV geldt deze afdeling voor de gevallen waarin de Commissie, in het kader van de uit de begroting van de Europese Gemeenschappen gefinancierde externe steunmaatregelen, als aanbestedende macht optreedt bij de plaatsing van opdrachten voor werken, leveringen of diensten die niet worden gedekt door de bepalingen van de richtlijnen van de Raad tot coördinatie van de procedures voor het plaatsen van opdrachten voor werken, leveringen of diensten of door de multilaterale overeenkomst over de overheidsopdrachten die in het kader van de Wereldhandelsorganisatie is gesloten.”.

18. Artikel 113 wordt vervangen door:

„De procedure voor het plaatsen van opdrachten voor werken, leveringen of diensten die door de begroting van de Europese Gemeenschappen ten voordele van de begunstigden van externe steunmaatregelen worden gefinancierd, wordt bepaald in de financieringsovereenkomst of het contract, rekening houdend met de hierna genoemde beginselen.”.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de zevende dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

Resultaten van de inschrijvingen (communautaire voedselhulp)

(96/C 296/06)

Overeenkomstig artikel 9, lid 5, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in de Gemeenschap van produkten voor levering als communautaire voedselhulp

(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 204 van 25 juli 1987, bladzijde 1)

30 september en 1 oktober 1996

Verordening (EG) nr./ Besluit nr.	Partij	Actie nr.	Begunstigde	Produkt	Hoeveel- heid (ton)	Leve- rings- stadium	Leverancier	Toewij- zings- prijs ECU/t
1784/96	A B C D	1070 + 1071/95 1072 + 1082/95 1068/95 1083 + 1084/95	Euroaid/. . . Euroaid/Cuba WFP/Rwanda ONG/Algerije	LEPv LENP LEPv LEPv	255 240 136 135	EMB EMB DEST DEB	Besnier Bridel — Bourgbarré (F) n.a. Besnier Bridel — Bourgbarré (F) Besnier Bridel — Bourgbarré (F)	1 494,00 (¹) 1 811,00 1 619,00
1785/96	A	1073 + 1081/95	Euroaid/. . .	SUB	360	EMB	Mutual Aid — Antwerpen (B)	337,96
17. 9. 1996	A	1090/95	Euroaid/Cuba	BPJ	95	EMB	n.a.	(¹)
23. 9. 1996	A	1096 + 1097/95	Euroaid/. . .	SUB	744	EMB	Mutual Aid — Antwerpen (B)	335,39
1791/96	A	1074/95	Euroaid/Cuba	HCOLZ	105	EMB	n.a.	(¹)

n.a.: De levering werd niet toegewezen.

(¹) De inschrijving is beëindigd.

BLT: zachte tarwe.
FBLT: meel van zachte tarwe.
CBL: langkorrelige volwitte rijst.
CBM: halflangkorrelige volwitte rijst.
CBR: rondkorrelige volwitte rijst.
BRI: breukrijst.
FHAF: havervlokken.
FROf: smeltkaas.
WSB: tarwe-soja mix.
SUB: witte suiker.
ORG: gerst.
SOR: sorgho.
DUR: harde tarwe.
GDUR: gries van harde tarwe.
MAI: mais.
FMAI: maïsmeel.

B: boter.
GMAI: maïsgrries.
SMAI: maïsgrriesmeel.
LENP: volle-melkpoeder.
LDEP: halfvolle-melkpoeder.
LEP: magere-melkpoeder.
LEPv: gevitamineerde magere-melkpoeder.
LHE: melk met hoog energiegehalte.
CT: tomatenconcentraat.
CM: makreelconserven.
BISC: eiwitrijke biscuits.
BO: butteroil.
HOLI: olijfolie.
HCOLZ: geraffineerde koolzaadolie.
HSOJA: Geraffineerde sojaolie.
HPALM: gedeeltelijk geraffineerde palmolie.

HTOUR: geraffineerde zonnebloemolie.
BPJ: rundvlees in eigen nat.
CB: corned beef.
COR: krenten.
BABYF: babyfood.
Lsub1: zuigelingenvoeding.
Lsub2: Opvolgzuigelingenvoeding.
PAL: deegwaren.
FEQ: veldbonen (Vicia faba equina).
FABA: tuinbonen (Vicia faba major).
SAR: sardines.
DEB: franco loshaven, lossing inbegrepen.
DEN: franco loshaven, lossing niet inbegrepen.
EMB: franco laadhaven.
DEST: franco bestemming.

Phare — Vrachtterminal Olszyna

In het kader van het Phare-programma voor grensoverschrijdende samenwerking Polen — Duitsland 1994 van de Europese Commissie

roept Wojewoda Zielonogorski contractanten op die aan de voorwaarden voldoen en met toereikende ervaring en referenties, voor de deelname aan de internationale openbare aanbestedingsprocedure

Project nr. PL 940201-03-L002

(96/C 296/07)

1. Omvang van het project

Grondverzet, kabels voor elektriciteitsvoorziening (mid- en laagspanning), mobiele transformator, waterleidingnetwerk, aanleg van pre-geïsoleerde leidingen voor centrale verwarming en warm water, kabelgeleidingssysteem voor telecommunicatie, afvoer van hemelwater, rioleringssysteem, chemische riolering, uitrusting voor waterzuivering, dienstwegen, betonverharding voor vrachtwagens, verlichtingssysteem voor wegen en parkeerterreinen, 3 dynamische weegbruggen, 1 dekweegschaal, 1 gebouw met sanitaire voorzieningen, 3 gebouwen voor voorlopige controle, 3 gebouwen voor grenscontrole.

2. Deelname

Deelname staat open onder gelijke voorwaarden voor alle natuurlijke en rechtspersonen uit de Lid-Staten van de Europese Unie en de begunstigde Phare-landen.

Voor de tenuitvoerlegging van het contract geïmporteerde goederen moeten afkomstig zijn uit 1 van deze landen.

3. Financiering der werken

De werken worden gefinancierd door de Europese Unie volgens het Phare-programma 1994 voor grensoverschrijdende samenwerking en de Poolse regering die middelen uit de nationale begroting put.

4. Verrijking van aanbestedingsdocumenten en informatie

In aanmerking komende inschrijvers kunnen nadere inlichtingen en het volledige aanbestedingsdossier verkrijgen op het hierna genoemde adres, vanaf 8.10.1996 (10.00-14.00 uur, maandag-vrijdag), op vertoon van een betalingsbewijs van een niet-restitueerbaar bedrag van 1 000 PLN + 22 % BTW aan:

Engineer Przesiebiorstwo Konsultingowe, Bonenberg - Kiernozyski, Ogrodowa 6A/4 Str., 64-400 Gorzow Wlkp. Pomorski Bank Kredytowy S.A. II/o Gorzow bank account No 362108-129873-136-61.

5. Uitvoeringszekerheidstelling

Bij alle inschrijvingen dient een zekerheidstelling te gaan van 100 000 ECU in de vorm van een garantie van een bank of verzekeringsmaatschappij of open kredietbrief; deze moet worden ingediend conform de „Instruction to tenderers”.

6. Indiening van inschrijvingen

De inschrijving moet in het Engels zijn gesteld. Een vertaling in het Pools strekt tot aanbeveling. De inschrijvingen moeten uiterlijk op 19. 11. 1996 om 11.00 uur, plaatselijke tijd, zijn ingediend bij:

Urząd Wojewódzki, Podgorna 7 Str., PL-65-057 Zielona Góra, tel. (48-68) 27 95 92, telefax (48-68) 25 50 38/25 64 78.

De inschrijvingen worden geopend op 19. 11. 1996 om 13.00 uur, plaatselijke tijd, in aanwezigheid van belangstellende vertegenwoordigers van de inschrijvers.

Phare — Nationaal transportprogramma

(96/C 296/08)

Op 28.11.1995 keurde de Commissie het Nationaal transportprogramma voor Albanië voor 1995 goed in het kader van het Phare-programma.

De Europese Gemeenschappen leveren een bijdrage van maximaal 16 000 000 ECU uit begrotingslijn B7-6000 voor dit programma, dat volledig voltooid moet zijn op 31.12.1999.

De hoofdelementen van dit programma zijn:

Component 1

Transport - wegen 12 500 000 ECU

Cofinanciering van investering met EIB voor de verbetering van de Oost-West verkeersroute (Durrës-Rroghozinë-Elbasan en Pogradec-Kapthice). De Phare-elementen omvatten inspectie en cofinanciering van de constructie.

Aanbestedende dienst: PMU in het Ministry of Public Works, Planning and Tourism, Sheski Skenderbej, AL-Tirana, tel./telefax (355 42) 349 55.

Component 2

Transport - maritiem 500 000 ECU

Cofinanciering van investering met EIB voor de veerbootterminal in de haven van Durrës.

Aanbestedende dienst: PMU in het Ministry of Public Works, Planning and Tourism, Sheski Skenderbej, AL-Tirana, tel./telefax (355 42) 349 55.

Component 3

Transport - weg & spoor 1 000 000 ECU

Pre-investeringsonderzoeken.

Aanbestedende dienst: PMU in het Ministry of Public Works, Planning and Tourism, Sheski Skenderbej, AL-Tirana, tel./telefax (355 42) 349 55.

Component 4

Transport - lucht, weg & spoor 500 000 ECU

Technische assistentie in de sector vervoersbeheer.

Aanbestedende dienst: PMU in het Ministry of Public Works, Planning and Tourism, Sheski Skenderbej, AL-Tirana, Albania, tel./telefax (355 42) 349 55.

Component 5

Transport 700 000 ECU

Programmabeheer, audit, monitoring en evaluatie.

Aanbestedende dienst: PMU in het Ministry of Public Works, Planning and Tourism, Sheski Skenderbej, AL-Tirana, tel./telefax (355 42) 349 55.

Nadere inlichtingen over dit programma zijn op 3 manieren verkrijgbaar: via de Phare Internet-dienst op

<http://europa.eu.int/en/comm/dg1a/phare.html>

(deze dienst zal de informatie over het programma regelmatig actualiseren); direct bij de aanbestedende diensten of, voor niet-Internet gebruikers, op aanvraag bij de DGIA Information Unit - Phare, die te bereiken is op telefax (32-2) 299 17 77.

In dit stadium dient men geen blijk van belangstelling voor te bereiden. Mededelingen inzake inschrijvingen worden gepubliceerd via de Phare Internet-dienst op:

<http://europa.eu.int/en/comm/dg1a/phare.html>.

De informatie zal ook beschikbaar zijn bij de Euro-Info-bureaus.

Conform de regels voor Phare-overeenkomsten zal slechts een gedeelte van dit programma worden gegund via een niet-openbare aanbesteding.

Phare — Grensoverschrijdende samenwerking met Griekenland en Italië

(96/C 296/09)

Op 22. 8. 1995 en op 17. 11. 1995 keurde de Commissie het Programma goed voor grensoverschrijdende samenwerking voor Albanië voor 1995 met Griekenland respectievelijk Italië in het kader van het Phare-programma.

De Europese Gemeenschappen zullen een bijdrage leveren van maximaal 18 000 000 ECU uit begrotingslijn B-6020 voor dit programma, dat volledig moet zijn voltooid op 31. 7. 1998.

De belangrijkste onderdelen van dit programma zijn:

Component 1

Transport - wegen 6 800 000 ECU

Verbetering van wegeninfrastructuur tussen Kakavija en Girokaster.

Aanbestedende dienst: PMU in het Ministry of Public Works, Planning and Tourism, Sheski Skenderbej, AL-Tirana, tel./telefax (355 42) 349 55.

Component 2

Transport - wegen 3 500 000 ECU

Verbetering van wegeninfrastructuur (tracé Rroghozine-Fier-Vlore).

Aanbestedende dienst: PMU in het Ministry of Public Works, Planning and Tourism, Sheski Skenderbej, AL-Tirana, tel./telefax (355 42) 349 55.

Component 3

Transport - maritiem 4 000 000 ECU

Verbetering van haveninfrastructuur in Vlore.

Aanbestedende dienst: PMU in het Ministry of Public Works, Planning and Tourism, Sheski Skenderbej, AL-Tirana, tel./telefax (355 42) 349 55.

Component 4

Telecommunicatie 1 700 000 ECU

Haalbaarheids- en technisch onderzoek; investeringen voor glasvezelkabelverbindingen in het kader van het Adria-1-programma.

Aanbestedende dienst: PMU in het Ministry of Public Works, Planning and Tourism, Sheski Skenderbej, AL-Tirana, tel./telefax (355 42) 349 55.

Component 5

Economische ontwikkeling 1 100 000 ECU

Opbouw van infrastructuurdiensten voor het voorgestelde industriegebied te Durrës.

Aanbestedende dienst: PMU in het Ministry of Public Works, Planning and Tourism, Sheski Skenderbej, AL-Tirana, tel./telefax (355 42) 349 55.

Component 6

Implementatie, beheer 900 000 ECU

Onderzoek regionale ontwikkeling, programmabeheer, audit, monitoring en evaluatie.

Aanbestedende dienst: PMU in het Ministry of Public Works, Planning and Tourism, Sheski Skenderbej - Tirana - Albania, tel./telefax (355 42) 349 55.

Nadere inlichtingen over dit programma zijn op 3 manieren verkrijgbaar: via de Phare Internet-dienst op

<http://europa.eu.int/en/comm/dg1a/phare.html>

(deze dienst zal de informatie over het programma regelmatig actualiseren); direct bij de aanbestedende diensten of, voor niet-Internet gebruikers, op aanvraag bij de DGIA Information Unit - Phare, die te bereiken is op telefax (32-2) 299 17 77.

In dit stadium dient men geen blijk van belangstelling voor te bereiden. Mededelingen inzake inschrijvingen worden gepubliceerd via de Phare Internet-dienst op:

<http://europa.eu.int/en/comm/dg1a/phare.html>.

De informatie zal ook beschikbaar zijn bij de Euro-Info-bureaus.

Conform de regels voor Phare-overeenkomsten zal slechts een gedeelte van dit programma worden gegund via een niet-openbare aanbesteding.

Phare — Transportprogramma

(96/C 296/10)

Op 17. 11. 1995 keurde de Commissie het Transportprogramma voor Bulgarije voor 1995 goed in het kader van het Phare-programma.

De Europese Gemeenschappen leveren een bijdrage van maximaal 20 000 000 ECU uit begrotingslijn B7-6000 voor dit programma, dat volledig moet zijn uitgevoerd op 30. 6. 1999.

De belangrijkste onderdelen van dit programma zijn:

Component 1

Kopenhagen cofinanciering van renovatie van spoorwegen 15 000 000 ECU

Technische assistentie; aanschaf van signalerings- en telecommunicatie-apparatuur.

Aanbestedende dienst: Phare PMU in het Ministry of Transport, 9 Vasil Levski Street, BG-1000 Sofia, tel. (359-2) 981 21 32/88 12 03/87 05 93; telefax (359-2) 981 21 32/88 50 94/87 05 93.

Component 2

Technische assistentie voor stadsvervoer te Sofia 1 900 000 ECU

Advies en opleiding voor: verkeersbeheer, verbetering van traminfrastructuur, openbaar-vervoerbeleid en -beheer; organisatie, beheer en begeleiding van maatschappij voor stadsvervoer te Sofia; eventueel: advies voor masterplan voor vervoer, beperkte aanschaf van uitrusting.

Aanbestedende dienst: Phare PMU in het Ministry of Transport, 9 Vasil Levski Street, BG-1000 Sofia, tel. (359-2) 981 21 32/88 12 03/87 05 93; telefax (359-2) 981 21 32/88 50 94/87 05 93.

Component 3

Technische assistentie ter ondersteuning van Europese Integratie 3 100 000 ECU

Advies en opleiding voor: aanpassing van wetgeving vervoersector aan Europese normen; implementatie van dergelijke wetgeving & voorschriften; eventuele computerisatie van beheersysteem voor wegenonderhoud; voorbereiding van pre-investeringsonderzoek; steun aan marietiem opleidingscentrum, Varna; PMU-beheer.

Aanbestedende dienst: Phare PMU in het Ministry of Transport, 9 Vasil Levski Street, BG-1000 Sofia, tel. (359-2) 981 21 32/88 12 03/87 05 93; telefax (359-2) 981 21 32/88 50 94/87 05 93.

Nadere inlichtingen over dit programma zijn op 3 manieren verkrijgbaar: via de Phare Internet-dienst op

<http://europa.eu.int/en/comm/dg1a/phare.html>

(deze dienst zal de informatie over het programma regelmatig actualiseren); direct bij de aanbestedende diensten of, voor niet-Internet gebruikers, op aanvraag bij de DGIA Information Unit - Phare, die te bereiken is op telefax (32-2) 299 17 77.

In dit stadium dient men geen blijk van belangstelling voor te bereiden. Mededelingen inzake inschrijvingen worden gepubliceerd via de Phare Internet-dienst op:

<http://europa.eu.int/en/comm/dg1a/phare.html>.

De informatie zal ook beschikbaar zijn bij de Euro-Info-bureaus.

Conform de regels voor Phare-overeenkomsten zal slechts een gedeelte van dit programma worden gegund via een niet-openbare aanbesteding.

Phare — Landbouwprogramma

(96/C 296/11)

Op 28. 11. 1995 keurde de Commissie het Landbouwprogramma voor Bulgarije voor 1996 goed in het kader van het Phare-programma.

De Europese Gemeenschappen zullen een bijdrage leveren van maximaal 5 000 000 ECU uit begrotingslijn B7-6000 voor dit programma, dat volledig moet zijn voltooid op 31. 12. 1997.

De belangrijkste onderdelen van dit programma zijn:

Component 1

Technische assistentie voor vorming van landbouwbeleid 600 000 ECU

Advies en opleiding voor ambtenaren van het Bulgaarse ministerie en anderen die verantwoordelijk zijn voor hoofdlijnen van het beleid inzake landbouwhervorming en Europese integratie.

Aanbestedende dienst: Phare PMU in het Ministry of Agriculture and Food Industry, 55 Christo Botov Blv., BG-1000 Sofia, tel. (359-2) 981 61 63/981 69 55/88 51 98; telefax (359-2) 54 32 62.

Component 2

Technische assistentie ter harmonisatie van het juridische en regelgevend kader van kwaliteitscontrole 2 000 000 ECU

Verlening van technische assistentie om de nationale veterinaire dienst, de nationale dienst voor plantenbescherming, quarantaine en chemische producten voor de landbouw, de nationale inspectie van laboratoria voor graan, veevoeder, veldtests en zaadcontrole steeds meer aan te passen aan EU-normen.

Aanbestedende dienst: Phare PMU in het Ministry of Agriculture and Food Industry, 55 Christo Botov Blv., BG-1000 Sofia, tel. (359-2) 981 61 63/981 69 55/88 51 98; telefax (359-2) 54 32 62.

Component 3

Technische assistentie voor institutionele ontwikkeling/versterking 1 800 000 ECU

Technische assistentie voor de nationale invoering van het in 1995 opgezette landinformatiesysteem; verdere versterking van de nationale adviesdienst; ontwikkeling van marktinformatie en overige ondersteunende systemen om particuliere boeren te helpen producten effectiever af te zetten, marktkanalen te ontwikkelen en te voldoen aan normen voor exportkwaliteit.

Aanbestedende dienst: Phare PMU in het Ministry of Agriculture and Food Industry, 55 Christo Botov Blv., BG-1000 Sofia, tel. (359-2) 981 61 63/981 69 55/88 51 98; telefax (359-2) 54 32 62.

Component 4

Programma-implementatie 600 000 ECU

Technische assistentie en ondersteuning voor MAFI voor de uitvoering van het programma conform doelstellingen en procedures van de Commissie.

Aanbestedende dienst: Phare PMU in het Ministry of Agriculture and Food Industry, 55 Christo Botov Blv., BG-1000 Sofia, tel. (359-2) 981 61 63/981 69 55/88 51 98; telefax (359-2) 54 32 62.

Nadere inlichtingen over dit programma zijn op 3 manieren verkrijgbaar: via de Phare Internet-dienst op

<http://europa.eu.int/en/comm/dg1a/phare.html>

(deze dienst zal de informatie over het programma regelmatig actualiseren); direct bij de aanbestedende diensten of, voor niet-Internet gebruikers, op aanvraag bij de DGIA Information Unit - Phare, die te bereiken is op telefax (32-2) 299 17 77.

In dit stadium dient men geen blijk van belangstelling voor te bereiden. Mededelingen inzake inschrijvingen worden gepubliceerd via de Phare Internet-dienst op:

<http://europa.eu.int/en/comm/dg1a/phare.html>.

De informatie zal ook beschikbaar zijn bij de Euro-Infobureaus.

Conform de regels voor Phare-overeenkomsten zal slechts een gedeelte van dit programma worden gegund via een niet-openbare aanbesteding.

Programma ter ontwikkeling van de onderwijssector in Bulgarije

(96/C 296/12)

Op 28.11.1995 keurde de Commissie het programma goed inzake de doelstellingen voor de economische en sociale hervorming door middel van de ontwikkeling van onderwijs, beroepsopleiding, wetenschap en technologie. De Europese Gemeenschap levert een bijdrage van maximaal 9 000 000 ECU uit begrotingslijn B7-6000 voor dit programma, dat eind 1998 volledig moet zijn uitgevoerd. De aanbestedende dienst is het Bulgaarse Ministerie van Onderwijs, Wetenschappen en Technologie.

De belangrijkste onderdelen van dit programma zijn:

Component 1: 5 100 000 ECU

Hervorming en ontwikkeling van VET.

Advies, (leraren)opleiding, begeleiding en levering van geschikte uitrusting en ander onderwijsmateriaal voor de verdere ontwikkeling van leergangen voor het beroepsonderwijs op gebieden van essentieel belang voor de Bulgaarse economie, de verdere invoering van instellingen die verantwoordelijk zijn voor normen en evaluatie van beroepsonderwijs, de introductie van voorzieningen voor carrièrebegeleiding voor studenten en stagiaires, de ontwikkeling van nationaal beleid voor beroepsonderwijs en de versterking van opleidingstechnieken voor moderne vreemde talen, met name voor talen van cruciaal belang voor de ontwikkeling van de nationale economie.

Component 2: 2 500 000 ECU

Advies, opleiding, begeleiding, specifieke projectfinanciering en levering van geschikte uitrusting en verder materiaal voor de noodzakelijke voortgang voor het bereiken van moderne normen voor financieel beheer in de sector voortgezet onderwijs; dit aspect omvat de opleiding voor stafontwikkeling en de uitwerking van een managementinformatiesysteem.

Component 3

Advies, opleiding en levering van geschikte uitrusting en overig materiaal voor de ontwikkeling en het beheer van wetenschaps- en technologiebeleid in Bulgarije, inclusief het opzetten van centra voor informatieverspreiding en

voorstellen ter verbetering van nationale eenheden voor technologische ontwikkeling.

Component 4: 500 000 ECU

De uitvoering van haalbaarheidsstudies op essentiële gebieden, ressorterend onder het Ministerie van Onderwijs, Wetenschappen en Technologie, namelijk:

- de ontwikkeling van programma's ter vermindering van het aantal voortijdige schoolverlaters;
- bepaling van de behoeften en mechanismen voor de erkenning van instellingen voor hoger onderwijs door middel van een nationaal bureau voor evaluatie en erkenning;
- de mogelijkheden voor, en de geschiktheid van, een te ontwikkelen netwerk voor een wetenschapspark in Bulgarije.

Component 5: 430 000 ECU

Technische assistentie, opleiding, uitrusting voor de uitvoering van het programma.

Nadere inlichtingen over dit programma zijn op 3 manieren verkrijgbaar: via de Phare Internet-dienst op <http://europa.eu.int/en/comm/dg1a/phare.html> (deze dienst zal de informatie over het programma regelmatig actualiseren); direct bij de aanbestedende diensten of, voor niet-Internet gebruikers, op aanvraag bij de DGIA Information Unit - Phare, die te bereiken is op telefax (32-2) 299 17 77.

In dit stadium dient men geen blijk van belangstelling voor te bereiden. Mededelingen inzake inschrijvingen worden gepubliceerd via de Phare Internet-dienst op: <http://europa.eu.int/en/comm/dg1a/phare.html>

De informatie zal ook beschikbaar zijn bij de Euro-Info-bureaus.

Conform de regels voor Phare-overeenkomsten zal slechts een gedeelte van dit programma worden gegund via een niet-openbare aanbesteding.

Operationeel landenprogramma, Hongarije 1996

(96/C 296/13)

Op 26.7.1996 keurde de Commissie het Operationeel landenprogramma voor Hongarije goed in het kader van het Phare-programma.

De Europese Gemeenschap levert een bijdrage van maximaal 80 000 000 ECU uit begrotingslijn B7-5000 voor dit programma, dat voltooid moet zijn voor 12/1999.

De belangrijkste onderdelen van dit programma zijn:

Concentratiegebied 1

Europese integratie: 18 500 000 ECU.

Algemene ondersteuning van Europese integratie (15 500 000 ECU).

Dit programma is gericht op:

- a. de aanpassing van Hongaarse wetgeving aan de juridische structuur van de Europese Unie, voorbereiding van Hongarije op de toetreding tot de interne markt (uitvoering van het programma inzake harmonisatie van wetgeving, vertaalwerkzaamheden, juridische informatie, schepping van nieuwe administratieve structuren, onderzoek naar gevolgen van het toenaderingsproces);
- b. de voorbereiding van de publieke opinie op toetreding (verspreiding van Europese informatie; oprichting van een Europees informatienetwerk, opleiding voor Europese vraagstukken voor speciale doelgroepen, opleiding van ambtenaren, ontwikkeling van Europese studiecentra, onderwijs en opleiding inzake EU-kwesties, scheppen van faciliteiten voor onderzoek, verspreiding van informatie, evaluatie van gevolgen);
- c. de bevordering van samenwerking tussen Hongarije en de EU in 'derde-pijler'-zaken (verbetering van grenscontrole, financiële bewaking; consulaire en migratie-activiteiten);
- d. de implementatie van een onderzoekstrategie.

Aanbestedende dienst: Ministry of Foreign Affairs, PAO: Mr Iván Udvardi, tel. (36-1) 201 95 30, telefax (36-1) 202 13 39.

Strategisch beheer van moderniseringsprogramma: 3 000 000 ECU.

Verlening van steun aan de implementatie van het moderniseringsprogramma van de Hongaarse regering, gericht op de succesvolle integratie van de Hongaarse economie in die van de Europese Unie en andere westerse markten.

Cabinet of the Prime Minister, Dr Peter Rajcsanyi, tel. (36-1) 270 44 42, telefax (36-1) 267 00 53.

Concentratiegebied 2

Economische herstructurering: 46 500 000 ECU.

Privatisering en herstructurering: 25 000 000 ECU.

Het programma bestaat uit twee componenten: technische assistentie en financiële ondersteuning (HYFERP).

Het onderdeel technische assistentie financiert 3 vormen van advisering; ofwel zakelijk advies voor ondernemingen, om zich voor te bereiden op privatisering, of extern advies dat privatiseringsacties direct ondersteunt, bijv. juridisch advies; taxatie van ondernemingen, enz., of, voor een beperkt bedrag, algemene ondersteuning van de activiteiten van de APV Rt., de belangrijkste eigenaar van staatsbedrijven, privatiseringsbureau voor marketing en communicatie-adviseurs, assistentie aan de interne controlefunctie. Al deze activiteiten zijn een directe voortzetting van momenteel in uitvoering zijnde steunprogramma's uit 1994 en 1995 voor privatisering.

De co-financieringssteun (HYFERP) verschaft medefinanciering voor een betere herstructurering van ondernemingen en de bijbehorende privatisering in samenwerking met financiële tussenpersonen zoals de Hongaarse Investerings- en Ontwikkelingsbank (MBFB). Gegadigden voor financiële steun zijn waarschijnlijk eigendom van APV Rt., MBFB of staatsbanken. Deze ondernemingen zijn waarschijnlijk omvangrijke industriële complexen die veelvoudige problemen gemeen hebben, die harde en zachte sanering vereisen. Een ingreep van HYFERP gaat normaal gepaard met praktische assistentie voor herstructurering.

Aanbestedende dienst: Hungarian State Holding & Privatization Company (APV Rt) & Ministry of Industry and Trade, Mr Attila Lascsik, tel. (36-1) 267 66 34, telefax (36-1) 267 66 35, Dr Barnabas Fáy, tel. (36-1) 118 12 37, telefax (36-1) 118 12 37.

Ontwikkeling MKB: 8 500 000 ECU.

Verbetering van de omstandigheden voor particuliere MKB-sector aan de hand van:

- a. steun aan een lokaal netwerk voor ondernemingen;
- b. invoering van een nationaal steunprogramma voor onderwijs, opleiding en onderzoek, steun aan kamers

voor koophandel en handelsverenigingen, alsook steun aan de ontwikkeling van bedrijfscommunicatie en -netwerken;

- c. opstelling van financiële plannen in de vorm van voortgezette steun aan de plannen voor microkredieten, het programma voor leningen en het plan voor convertibele leningen, inclusief het ontwerp en de ontwikkeling van nieuwe financieringsinstrumenten, gericht op specifieke behoeften van het MKB.

Aanbestedende dienst: Hungarian Foundation for Enterprise Promotion, Mr Lajos Kustos, tel. (36-1) 203 03 48/203 03 60, telefax (36-1) 203 03 77.

- a. Een nationaal ontwikkelingssysteem voor regio's. Phare zal het Ministerie voor Milieu en regionaal beleid bijstaan bij taken die zowel de oprichting van instellingen op nationaal niveau betreffen als de uitwerking van een nationaal concept voor regionale ontwikkeling en de uitvoering van besluiten die verband houden met Akte inzake regionale ontwikkeling.

Uitwerking van een nationaal plan voor regionale ontwikkeling. Dit plan, dat fungeert als nationaal kader voor regionale ontwikkeling, moet tot stand komen op basis van een nationaal concept voor ontwikkeling en bijdragen van nationale, regionale en lokale overheden.

Phare steunt de oprichting van een systeem voor de uitwerking van de coördinatie tussen de verschillende niveaus van administratie en van het plan zelf.

Opzet van programma's voor regionale en provinciale ontwikkeling.

Programma's voor economische en sociale ontwikkeling op provinciaal niveau worden ontwikkeld door de comités en bureaus voor provinciale ontwikkeling. Phare steunt de vorming van instellingen en de uitwerking van methoden voor de opstelling van programma's voor provinciale ontwikkeling en voor de correcte toewijzing van de gedecentraliseerde fondsen.

- b. De opzet van experimentele fondsen in 2 regio's op basis van de hierboven vermelde ontwikkelingsfondsen op regionaal/provinciaal niveau wordt gesteund: de fondsen zijn bedoeld voor projecten voor economische ontwikkeling conform de vastgestelde criteria voor prioriteiten en toewijzingsprocedures. De fondsen zijn bestemd voor de versnelling van de economische vooruitgang van de 2 betrokken regio's en fungeren tevens als proefacties in de context van de bevordering van het nieuwe systeem voor regionale ontwikkeling.

Aanbestedende dienst: Ministry of Environment & Regional Policy, PAO: Mr Péter Szalo, tel. (36-1) 201 45 72; 201 45 17; 201 41 33; telefax (36-1) 201 11 62.

Handel en investeringen: 3 000 000 ECU.

Ontwikkeling van instellingen via een programma voor opleidingen, acties voor public relations, de verdere ontwikkeling van het informatie- en datasysteem van ITDH, de schepping van voorwaarden voor een toereikend aantal initiatieven voor de bevordering van investeringen en handelontwikkeling.

Aanbestedende dienst: The Hungarian Investment & Trade Development Agency, PAO: Dr Ödön Kiraly, tel. (36-1) 118 19 97, telefax (36-1) 118 05 24.

Concentratiegebied 3

Infrastructuur: 15 000 000 ECU.

Vervoer: 7 000 000 ECU.

Phare co-financiert de bouw van een nieuwe intermodale terminal aan de zuidzijde van de hoofdstad, Boedapest, en verleent technische assistentie voor de herstructurering van de Hongaarse spoorwegen via integraal bedrijfsbeheer, marketing en boekhouding, een systeem voor beheer van middelen voor infrastructuur; een uitgebreid informatiesysteem voor vervoersbeheer (SZIR - Hermes connectie).

Aanbestedende dienst: Ministry of Transport, Communication & Water, Dr László Kóty, tel. (36-1) 268 07 98, telefax (36-1) 268 07 97.

Energie: 8 000 000 ECU.

Het programma bestaat uit 2 componenten:

- a. Phare co-financiert de bouw van een secundaire reservecapaciteit in Hongarije, zodat het land kan voldoen aan de vereisten van het Westeuropese elektriciteitsnetwerk, het UCPTE, dat eist dat de secundaire reserve in omvang gelijk is aan de opwekkingscapaciteit van grootste afzonderlijke centrale, wat voor Hongarije neerkomt op 460 MW (1 eenheid van Paks nucleaire centrale). In deze context zullen 4 eenheden van elk 50 MW worden gebouwd, elk met gebruik van gasturbines;
- b. verschaffing van startkapitaal voor de oprichting van een fonds voor doelmatig energiegebruik; het fonds zal investeren in zuinig energiegebruik en het niveau van doelmatig energiegebruik in Hongarije verhogen. Het fonds kent voorts maatregelen voor ondersteuning van energie-audits voor de verbetering en voorbereiding van een reeks projecten.

Aanbestedende dienst: Ministry of Industry and Trade, Dr B. Fay, tel./telefax (36-1) 118 12 37.

Nadere inlichtingen over dit programma zijn op 3 manieren verkrijgbaar: via de Phare Internet-dienst op <http://europa.eu.int/en/comm/dg1a/phare.html> (deze dienst zal de informatie over het programma regelmatig

actualiseren); direct bij de aanbestedende diensten of, voor niet-Internet gebruikers, op aanvraag bij de DGIA Information Unit - Phare, die te bereiken is op telefax (32-2) 299 17 77.

In dit stadium dient men geen blijk van belangstelling voor te bereiden. Mededelingen inzake inschrijvingen

worden gepubliceerd via de Phare Internet-dienst op: <http://europa.eu.int/en/comm/dg1a/phare.html>

De informatie zal ook beschikbaar zijn bij de Euro-Info-bureaus.

Conform de regels voor Phare-overeenkomsten zal slechts een gedeelte van dit programma worden gegund via een niet-openbare aanbesteding.

Hervormingsprogramma voor hoger onderwijs in Roemenië

(96/C 296/14)

Op 25.2.1996 keurde de Commissie het Hervormingsprogramma goed voor hoger onderwijs in Roemenië in het kader van het Phare-programma.

De Europese Gemeenschap levert een bijdrage van maximaal 8 000 000 ECU uit begrotingslijn B7-600 voor dit programma, dat op 31.3.1999 geïmplementeerd moet zijn.

De belangrijkste onderdelen van dit programma zijn:

Component 1

Activiteiten op nationaal niveau: 1 730 000 ECU.

Advies, opleiding, uitrusting en computerisatie van de Nationale Commissies voor financiering van hoger onderwijs en de Nationale Raad van Universiteiten voor Onderzoek.

Aanbestedende dienst: Ministry of Education, telefax (40-1) 312 47 19.

Component 2

Universiteiten: 5 550 000 ECU.

Advies, opleiding, uitrusting en computerisatie van de administratieve diensten van de 40 staatsuniversiteiten in het land.

Aanbestedende dienst: Ministry of Education, telefax (40-1) 312 47 19.

Component 3

Verenigingen en informatie: 340 000 ECU.

Ontwikkeling van nationale verenigingen en organisaties voor hoger onderwijs.

Informatie-acties inzake de hervorming.

Aanbestedende dienst: Ministry of Education, telefax (40-1) 312 47 19.

Component 4

Bedrag onvoorziene uitgaven voor het programma: 380 000 ECU.

Aanbestedende dienst: Ministry of Education, telefax (40-1) 312 47 19.

Nadere inlichtingen over dit programma zijn op 3 manieren verkrijgbaar: via de Phare Internet-dienst op <http://europa.eu.int/en/comm/dg1a/phare.html> (deze dienst zal de informatie over het programma regelmatig actualiseren); direct bij de aanbestedende diensten of, voor niet-Internet gebruikers, op aanvraag bij de DGIA Information Unit - Phare, die te bereiken is op telefax (32-2) 299 17 77.

In dit stadium dient men geen blijk van belangstelling voor te bereiden. Mededelingen inzake inschrijvingen worden gepubliceerd via de Phare Internet-dienst op: <http://europa.eu.int/en/comm/dg1a/phare.html>

De informatie zal ook beschikbaar zijn bij de Euro-Info-bureaus.

Conform de regels voor Phare-overeenkomsten zal slechts een gedeelte van dit programma worden gegund via een niet-openbare aanbesteding.

Operationeel landenprogramma 1995

(96/C 296/15)

Op 17. 11. 1995 keurde de Commissie het Operationeel landenprogramma voor Polen voor 1995 goed in het kader van het Phare-programma.

De Europese Gemeenschap levert een bijdrage van maximaal 91 000 000 ECU uit begrotingslijn B7-5000 voor dit programma, dat moet zijn voltooid op 31. 12. 1998.

De belangrijkste onderdelen van dit programma zijn:

Component 1

Verkeersinfrastructuur: 22 000 000 ECU.

Cofinanciering van de E-20 spoorlijn (20 000 000 ECU); algemene technische samenwerking, inclusief harmonisatie wetgeving (2 000 000 ECU).

Aanbestedende dienst: Ministry of Transport and Maritime Economy, tel. (48-22) 30 08 85, telefax (48-22) 628 13 45.

Component 2

Landbouw: 13 000 000 ECU.

Assistentie voor harmonisering/implementatie van het acquis communautaire inzake landbouw (aanpassing van juridisch kader; modernisering van plantenbescherming, fytosanitaire diagnose en dierengeneeskundige diensten; bestuursondersteuning; marktinformatiesystemen; ondersteuning voor landbouwverenigingen; herstructurering van landbouwonderwijs en leerplannen) (4 500 000 ECU); promotie van investering en plattelandsontwikkeling (plattelandskadaster; groothandelsmarkt, coöperatieve boerenvereniging; plattelandsbankwezen) (8 500 000 ECU).

Aanbestedende dienst: Ministry of Agriculture and Food Economy, tel. (48-22) 623 16 55, telefax (48-22) 628 93 87.

Component 3

Milieu: 18 000 000 ECU.

Verbetering van productiefaciliteiten (8 000 000 ECU); behandeling van marietm afval (2 000 000 ECU); verbetering van biodiversiteit (1 000 000 ECU); afvalbehandelingsprojecten (6 000 000 ECU); ondersteuning voor PMU (1 000 000 ECU).

Aanbestedende dienst: National Environment Fund, tel. (48-22) 49 00 80, telefax (48-22) 49 00 98.

Component 4

Veilige maatschappij: 2 000 000 ECU.

Personeelsstrategie voor het Ministerie van Binnenlandse Zaken; bewaking van nationale grenzen; voertuigenregistratie; internationale misdaadpreventie.

Aanbestedende dienst: Ministry of Interior, tel. (48-22) 601 47 49, telefax (48-22) 45 02 17.

Component 5

Regionale ontwikkeling: 20 000 000 ECU.

Ontwikkeling van regionale instellingen en strategie (2 000 000 ECU); cofinanciering van kleine infrastructuurprojecten (17 500 000 ECU); beleidsontwikkeling en evaluatie (500 000 ECU).

Aanbestedende dienst: Polish Agency for Regional Development, tel. (48-22) 693 54 53, telefax (48-22) 693 54 06.

Component 6

Toerisme: 6 000 000 ECU.

Institutionele ontwikkeling, nationaal computerboekingsstelsel en ondersteuning voor PMU (3 200 000 ECU); algemene opleidingsfaciliteiten (500 000 ECU); landelijke recreatieprojecten en assistentie voor weggebruikers (1 800 000 ECU); marketingstrategie (500 000 ECU).

Aanbestedende dienst: State Sports and Tourism Administration, tel. (48-22) 26 37 87, telefax (48-22) 694 51 76.

Component 7

Ontwikkeling van het MKB: 3 000 000 ECU.

Ontwikkeling van beleid en rechtsgrondslag (500 000 ECU); ontwikkeling van diensten van het MKB (1 600 000 ECU); bevordering van bedrijfscultuur (300 000 ECU); Poolse stichting voor ontwikkeling van het MKB (600 000 ECU).

Aanbestedende dienst: The SME Foundation and Ministry of Foreign Economic Relations, tel. (48-22) 693 58 27, telefax (48-22) 693 53 65.

Component 8

Hervorming van het onderwijs: 7 000 000 ECU.

Ontwikkeling van het beleid (600 000 ECU); ontwikkeling beoordelingssysteem (3 000 000 ECU); leerplannen (1 500 000 ECU); kwaliteit van lerarenopleidingen (1 000 000 ECU); ondersteuning van het programmabeheer en reserve (1 000 000 ECU).

Aanbestedende dienst: Ministry of Education, tel. (48-22) 628 40 49, telefax (48-22) 29 24 83.

Nadere inlichtingen over dit programma zijn op 3 manieren verkrijgbaar: via de Phare Internet-dienst op <http://europa.eu.int/en/comm/dg1a/phare.html> (deze dienst zal de informatie over het programma regelmatig actualiseren); direct bij de aanbestedende diensten of, voor niet-Internet gebruikers, op aanvraag bij de DGIA Information Unit - Phare, die te bereiken is op telefax (32-2) 299 17 77.

In dit stadium dient men geen blijk van belangstelling voor te bereiden. Mededelingen inzake inschrijvingen worden gepubliceerd via de Phare Internet-dienst op: <http://europa.eu.int/en/comm/dg1a/phare.html>

De informatie zal ook beschikbaar zijn bij de Euro-Info-bureaus.

Conform de regels voor Phare-overeenkomsten zal slechts een gedeelte van dit programma worden gegund via een niet-openbare aanbesteding.

Phare — Voorbereidingsfaciliteit voor milieuprojecten

(96/C 296/16)

Op 25. 2. 1996 keurde de Commissie de voorbereidingsfaciliteit goed voor milieuprojecten in het kader van het Phare-programma.

De Europese Unie levert een bijdrage van maximaal 15 000 000 ECU uit begrotingslijn B7-6000 voor dit programma, dat op 31. 12. 1998 geïmplementeerd moet zijn.

De voorbereidingsfaciliteit voor milieuprojecten dient de voorbereiding te steunen van kapitaalinvesteringen in belangrijke projecten op milieugebied, die mede worden gefinancierd door andere donoren en internationale financiële instellingen (IFI's).

Deze voorbereidende ondersteuning heeft de vorm van technische assistentie voor de voorbereiding van kapitaalinvesteringen en, in enkele gevallen, als startkapitaal om de beginfase mogelijk te maken van bepaalde prioritaire projecten die onherroepelijk geblokkeerd zijn geraakt. De betrokken sectoren betreffen het gehele scala milieuprojecten, inclusief lucht, water, afval en natuurbehoud. De uit te voeren projectvormen betreffen zowel investeringen in infrastructuur en kredietregelingen voor milieu in de LMOE-regio. Bijzondere aandacht wordt geschonken aan financieringskwesties.

De meeste volgens deze faciliteit te financieren projecten worden geselecteerd door het Comité voor projectvoorbereiding - een milieudonorgroep voor de LMOE-regio - of bilateraal na gesprekken tussen het partnerland, relevante IFI en Phare.

Het programma omvat 2 componenten:

Component 1

Projectbeheer - 3 000 000 ECU

Component 2

Projectvoorbereiding en ondersteuning van investeringen - 12 000 000 ECU

Nadere inlichtingen over dit programma zijn op 3 manieren verkrijgbaar: via de Phare Internet-dienst op

<http://europa.eu.int/en/comm/dg1a/phare.html>

(deze dienst zal de informatie over het programma regelmatig actualiseren); direct bij de aanbestedende diensten of, voor niet-Internet gebruikers, bij het informatiebureau van DGIA.

In dit stadium dient men geen blijk van belangstelling voor te bereiden. Mededelingen inzake inschrijvingen worden te zijner tijd gepubliceerd via de Phare Internet-dienst op:

<http://europa.eu.int/en/comm/dg1a/phare.html>.

De informatie zal ook beschikbaar zijn bij de Euro-Info-bureaus.

Conform de regels voor Phare-overeenkomsten zal slechts een gedeelte van dit programma worden gegund via een niet-openbare aanbesteding.

Phare — Landbouwprogramma

(96/C 296/17)

Op 28. 11. 1995 keurde de Commissie het Landbouwprogramma voor Roemenië voor 1996 goed in het kader van het Phare-programma.

De Europese Gemeenschappen leveren een bijdrage van maximaal 10 000 000 ECU uit begrotingslijn B7-6000 voor dit programma, dat volledig moet zijn uitgevoerd op 31. 12. 1997.

De belangrijkste onderdelen van dit programma zijn:

Component 1

Technische assistentie voor landbouwvoorlichting 3 500 000 ECU

Advies, opleidingsapparatuur voor ontwikkeling van een nationale voorlichtingsdienst; modelboerderijen en producentengroeperingen; en voor een strategische toetsing van landbouw- en plattelandskennis/voorlichtingssystemen en dienstverleners in Roemenië.

Aanbestedende dienst: Phare PMU in het Ministry of Agriculture and Food, 17 Boulevard Carol Ier, Sector 2, RO-Boekarest; tel. (40-1) 312 40 31/614 28 42/615 44 85; telefax (40-1) 312 40 29.

Component 2

Technische assistentie voor informatiediensten betreffende de oogst 1 000 000 ECU

Technische assistentie en financiële hulp voor het up-to-date maken van gegevensbanken voor teledetectie en het oprichten van een besloten privé-onderneming met beperkte staatsdeelneming die oogst- en aanverwante informatie levert voor de industrie en de overheid op commerciële basis

Aanbestedende dienst: Phare PMU in Ministry of Agriculture and Food, 17 Boulevard Carol Ier, Sector 2, RO-Boekarest; tel. (40-1) 312 40 31/614 28 42/615 44 85; telefax (40-1) 312 40 29.

Component 3

Financiële bijstand voor investering in landbouwindustrie en boerderijen 4 000 000 ECU

Verschaffing van aandelenkapitaal via banken en mechanismen die onder het Phare Agricultural Credit Guarantee Fund project van 1992 opgericht en bepaald werden en die technische bijstand verlenen om nieuwe vormen van aandelen en financiële ondersteuning te introduceren die in overeenstemming zijn met de behoeften van de recent gecreëerde industrie en ondernemingen

Aanbestedende dienst voor technische bijstand: Phare PMU in Ministry of Agriculture and Food, 17 Boulevard Carol Ier, Sector 2, RO-Boekarest; tel. (40-1) 312 40 31/614 28 42/615 44 85; telefax (40-1) 312 40 29.

Component 4

Uitvoering van het programma en ondersteuning van het beleid 1 500 000 ECU

- (i) Technische bijstand en ondersteuning voor het integreren van het beleid en de normen met het EU acquis communautaire; ontwikkeling van gedecentraliseerd initiatief voor plattelandontwikkeling en institutionele uitvoeringsmaatregelen;
- (ii) Advies inzake beleid alsmede technische ondersteuning voor de MAFI-landbouwhervorming en -ontwikkeling; en uitvoering van programma.

Aanbestedende diensten:

- (i) Phare PMU in the Ministry of Agriculture and Food, 17 Boulevard Carol Ier, Sector 2, RO-Boekarest; tel. (40-1) 312 40 31/614 28 42/615 44 85; telefax (40-1) 312 40 29.
- (ii) Europese Commissie, DGIA, B-4, SC27 02/23, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049, Bruxelles/Brussel; tel. (32-2) 296 56 78/299 23 23; telefax (32-2) 299 16 66.

Nadere inlichtingen over dit programma zijn op 3 manieren verkrijgbaar: via de Phare Internet-dienst op

<http://europa.eu.int/en/comm/dg1a/phare.html>

(deze dienst zal de informatie over het programma regelmatig actualiseren); direct bij de aanbestedende diensten of, voor niet-Internet gebruikers, op aanvraag bij de DGIA Information Unit - Phare, die te bereiken is op telefax (32-2) 299 17 77.

In dit stadium dient men geen blijk van belangstelling voor te bereiden. Mededelingen inzake inschrijvingen worden gepubliceerd via de Phare Internet-dienst op:

<http://europa.eu.int/en/comm/dg1a/phare.html>.

De informatie zal ook beschikbaar zijn bij de Euro-Info-bureaus.

Conform de regels voor Phare-overeenkomsten zal slechts een gedeelte van dit programma worden gegund via een niet-openbare aanbesteding.

Phare — Meerlandenprogramma voor afstandsonderwijs

(96/C 296/18)

Op 27. 11. 1995 keurde de Commissie het Meerlandenprogramma voor afstandsonderwijs goed in het kader van het Phare-programma.

De Europese Gemeenschappen leveren een bijdrage van maximaal 5 000 000 ECU uit begrotingslijn B7-5000 voor dit programma, dat moet zijn voltooid op 31. 12. 1997.

De belangrijkste onderdelen van dit programma zijn:

Component 1

Netwerk van studiecentra - 1 220 000 ECU

Ondersteuning voor de ontwikkeling en uitbreiding van het leveringssysteem voor afstandsonderwijs in de deelnemende landen.

Aanbestedende dienst: Europese Stichting voor Opleiding, tel. (39 11) 630 23 09, telefax (39 11) 630 22 00.

Component 2

Cursusontwikkeling - 3 200 000 ECU

Schepping van een kritieke massa van afstandsonderwijs voor modules op gebieden met betrekking tot sociaal-economische ontwikkeling en Europese integratie.

Aanbestedende dienst: European Training Foundation, tel. (39 11) 630 23 09, telefax (39 11) 630 22 00.

Component 3

Strategische ontwikkeling - 330 000 ECU

Ondersteuning van de ontwikkeling van een strategie op middellange tot lange termijn voor afstandsonderwijs, met bijzondere aandacht voor wetgeving, het verband met het Europees beleid en de rol van geavanceerde technologie.

Aanbestedende dienst: European Training Foundation, tel. (39 11) 630 23 09, telefax (39 11) 630 22 00.

Component 4

Centrum voor programmacoördinatie - 250 000 ECU

Nadere inlichtingen over dit programma zijn op 3 manieren verkrijgbaar: via de Phare Internet-dienst op

<http://europa.eu.int/en/comm/dg1a/phare.html>

(deze dienst zal de informatie over het programma regelmatig actualiseren); direct bij de aanbestedende diensten of, voor niet-Internet gebruikers, op aanvraag bij de DGIA Information Unit - Phare, die te bereiken is op telefax (32-2) 299 17 77.

In dit stadium dient men geen blijk van belangstelling voor te bereiden. Mededelingen inzake inschrijvingen worden gepubliceerd via de Phare Internet-dienst op:

<http://europa.eu.int/en/comm/dg1a/phare.html>.

De informatie zal ook beschikbaar zijn bij de Euro-Info-bureaus.

Conform de regels voor Phare-overeenkomsten zal slechts een gedeelte van dit programma worden gegund via een niet-openbare aanbesteding.

Phare — Kwaliteitswaarborging en overige aanverwante gebieden (PRAQ III 1996-1999)

(96/C 296/19)

Op 27. 11. 1995 keurde de Commissie het Derde Regionale Programma goed inzake kwaliteitswaarborging en overige aanverwante gebieden (PRAQ III) in het kader van het Phare-programma.

De Europese Gemeenschappen leveren een bijdrage van maximaal 30 000 000 ECU uit begrotingslijn B7-6000 voor dit programma, dat op 31. 12. 1999 voltooid moet zijn.

De belangrijkste gebieden voor assistentie waarop het programma is gericht, zijn:

Gebied van assistentie 1

Rechtshervorming - 1 800 000 ECU

Juridische advisering voor de aanpassing en versterking van nationale wetgeving op alle gebieden van het programma (normering, metrologie, erkenning, certificering en testen, kwaliteitswaarborging).

Bezoeken/werkgroepen van specialisten ter bevordering van de EU-benadering op regeringsniveau.

Gebied van assistentie 2

Opleiding - 3 400 000 ECU

Voortgezette opleiding voor effectief fungeren van de institutionele structuren.

Gebied van assistentie 3

Uitwisseling van technici 5 100 000 ECU

Deelname aan conferenties, aansluiting op EU-databases en Europese informatienormen, uitwisseling van stafpersoneel tussen diensten voor erkenning.

Gebied van assistentie 4

Harmonisatie en aanpassing van technische voorschriften 12 000 000 ECU.

Juridische aansluiting op, en implementatie van EU-richtlijnen en technische voorschriften.

Gebied van assistentie 5

Bevordering van kwaliteitswaarborg 3 000 000 ECU

Bevordering van praktijken voor kwaliteitswaarborging in industrie en de particuliere sector via bewustmakings- en voorlichtingscampagnes, proefprojecten.

Administratie, beheer en inspectie 3 200 000 ECU.

Programmering/monitoring, audit en evaluatie 500 000 000 ECU.

Onvoorziene uitgaven (3 %) 1 000 000 ECU.

De Commissie is met het CEN overeengekomen de beginfase van het programma te beheren en hierop toe te zien (4 820 000 ECU, duur 24 maanden). CEN is het Europees Comité voor normalisatie, tel. (32-2) 550 09 54, telefax (32-2) 550 08 19.

Phare-programma voor het opzetten en ontwikkelen van joint ventures in de landen van Midden- en Oost-Europa/LMOE (JOP) — tranches I en II

(96/C 296/20)

Op 7.11.1995 keurde de Commissie het programma goed ter bevordering van het opzetten en ontwikkelen van joint ventures in de landen van Midden- en Oost-Europa - tranche I; voorts werd op 1.12.1995 tranche II goedgekeurd.

De Europese Commissie zal een bijdrage leveren van maximaal 70 000 000 ECU uit begrotingslijn B7-6000, inclusief de 2 tranches. Het programma moet uitgevoerd zijn vóór 31.12.1999.

Het programma is vooral gericht op kleine en middelgrote bedrijven in de Gemeenschap die gemeenschappelijke ondernemingen willen opzetten of ontwikkelen in de LMOE. Het berust op een netwerk van financiële tussenpersonen die verantwoordelijk zijn voor de promotie, eerste beoordeling en voortzetting van projecten die in aanmerking komen voor subsidie van de Gemeenschap, in het kader van 4 faciliteiten:

Faciliteit 1

Voor de medefinanciering van bijeenkomsten en andere manifestaties die direct van belang zijn voor de doelstellingen van het programma, inclusief maatregelen voor promotie.

Faciliteit 2

Voor de financiering van de kosten van (verkennde) haalbaarheidsstudies, die vereist zijn voor het nemen van verantwoorde beslissingen over investeringen.

Faciliteit 3

Voor de verlening van subsidie aan joint ventures, in de vorm van aandelen of eigen middelen, op basis van co-financiering met een financiële instelling.

Faciliteit 4

Voor de financiering van overdracht van know-how tussen de projectontwikkelaar en de joint venture, met name in de vorm van opleidingen.

De Commissie is belast met de uitvoering van het programma. De bedrijfskosten zijn beperkt tot een maximum van 5 % van de begroting. Potentiële contractanten hoeven hiervoor geen blijken van belangstelling voor te bereiden aangezien het project reeds is gegund.